



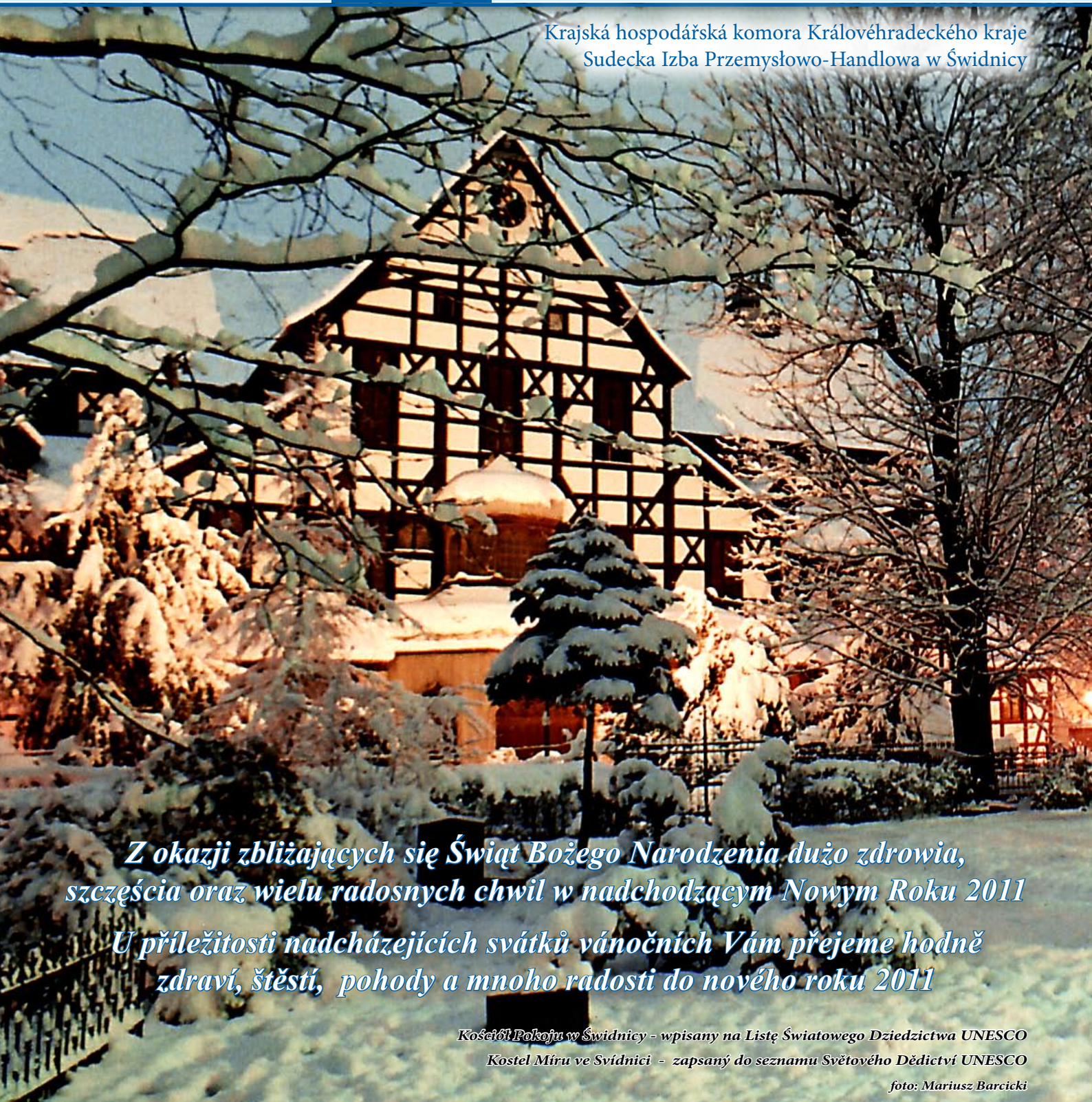
ČESKO-POLSKI

PODNIKATELSKÉ LISTY

2/2010

BIULETYN PRZEDSIĘBIORCY

Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje
Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy



Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia dużo zdrowia, szczęścia oraz wielu radosnych chwil w nadchodzącym Nowym Roku 2011

U příležitosti nadcházejících svátků vánočních Vám přejeme hodně zdraví, štěstí, pohody a mnoho radosti do nového roku 2011

Kościół Pokoju w Świdnicy - wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO

Kostel Míru ve Svídnicí - zapsaný do seznamu Světového Dědictví UNESCO

foto: Mariusz Barcicki

Zaśnieżone I Polsko – Czeskie Dni Mediów wraz z adrenaliną

Zasněžené česko-polské 1. mediální dny i s adrenalinem



Ciekawie długi wykład Ivana Jemelky z Uniwersytetu J. A. Komenského w Pradze o niezapomnianym Datasmogu, prawnik Czeskiego Radia Praha Marek Beneš z profesjonalnie przygotowanym i przedstawionym komunikatem na gorący temat prawa autorskiego, tłumaczka Izabela Pacanová z ponadprzeciętną pamięcią oraz konstruktywny ale wyczerpujący międzynarodowy workshop do późnych godzin nocnych.

Co więcej, potrzebna dawka adrenaliny w postaci pierwszych poślizgów na letnich oponach na nieoczekiwanie zaśnieżonych drogach w 800 m. n. p. m., włączając nocne wyjście w góry zahartowanych. **Tak wyglądały udane I Dni Mediów w hotelu Žalý na Benecku w Karkonoszach (21 – 22.10.) w ramach projektu „Česko-polské podnikatelské listy“ 2010 – 2013, w których wzięło udział ponad 35 pracowników mediów z Czech i Polski.**

Dyrektor Czeskiego Radia Hradec Králové Jiří Kánský powitał z radością i oczekiwaniem inicjatywę głównego menagera projektu przygotowującego Dni Mediów powiatowego dyrektora Wojewódzkiej Izby Gospodarczej w Rychnově nad Kněžnou Jiřího Daniela. „Życie ludzi w czesko – polskim pograniczu i wszystko, co się z tym łączy po obu stronach granicy (jeśli można we współczesnej zjednoczonej Europie o granicach mówić), zalicza się między znaczące priorytety radiowej emisji z Hradec Králové o czym świadczy nasz zrealizowany projekt z lat 2005 – 2006 Rozwój współpracy mediów w ramach Interreg III-A. I dlatego cieszyliśmy się z kolegami na spotkanie z dziennikarzami z Polski” – powiedział Jiří Kánský, który przywiódł trzyosobową wyprawę radiową z Hradec Králové (redaktorka naczelna Lada Klokočnicková i redaktorka Eliška Pilařová).



Hotel Žalý powitał uczestników wycieczki śniegową przykrywą jak z bajki. „Wielką radością okazało się zobaczenie jednego z gości spotkania, naszego długoletniego przyjaciela Mirka Konvaliny, który przez 6 lat działał jako korespondent zagraniczny Czeskiego Radia w USA. Większość uczestników tym razem tworzyli szefowie redakcji i redaktorzy przede wszystkim periodyków, ale już się cieszę, że w następnych Dniach Mediów spotkam przedstawicieli regionalnych rozgłośni możliwości i również telewizji. Podzielimy się wspólnie doświadczeniami z dziennikarzami z regionu Glacensis. Osobiście z chęcią spotkałbym się z przedstawicielami Radia Wrocław. Przed laty współpracowałem z tym radiem w ramach wcześniej wspomnianego programu i mam nadzieję, że obecna inicjatywa w ramach projektu „Česko-polské podnikatelské listy“ 2010 – 2013 pomoże mi w tych kontaktach i odnowić współpracę” ocenił akcję dyrektor Czeskiego Radia Hradec Králové.

Anita Odachowska-Mazurek z tygodnika „Wiadomości Świdnickie” twierdzi, że podobne spotkania, które umożliwiają wymianę doświadczeń ludzi tego samego zawodu z różnych krajów, są nieocenione. „Prócz wykładu o aktualnych problemach dotyczących prawa, uważam za najważniejsze i konstruktywne właśnie możliwość wzajemnej dyskusji na tematy dotyczące codziennej pracy i problemów, którym stawiamy czoło w ramach funkcjonowania mediów w obu krajach” mówiła obecna na spotkaniu polska dziennikarka, którą wspólnie z polskimi kolegami czeski „wysokogórski” workshop natchnął.

Spotkanie nie tylko z dziennikarzami z Czech i Polski, ale również z przedstawicielami czeskiej i polskiej izby gospodarczej na I Dniach Mediów było bardzo przyjemnym urozmaicheniem październikowych dni roboczych dla redaktora naczelnego „Dziennika Karkonoskiego” Miroslavy Jasanské: „W szeregach dziennikarzy rozpętała się żywa dyskusja nie tylko o współczesnym obrazie czeskich i zagranicznych mediów, która trwała aż do późnych godzin. My, którzy nie wystraszyliśmy się śniegowego prezentu, wyruszyliśmy po zmroku na małą wyprawę. Do punktu widokowego Žalý wprowadzić nie doszliśmy, ale krótka wieczorna wycieczka pomogła nam przewietrzyć głowy, byśmy w godzinach nocnych mogli dalej dyskutować z kolegami z Polski o możliwości wzajemnej współpracy przygranicznej” – wyznała redaktorka naczelna i przypominała, że organizatorzy akcji



przyrzekli uczestnikom, że drugie spotkanie będzie miało miejsce za pół roku w Polsce. „Mam nadzieję, że przedstawiciele Dziennika jako najbardziej poczytnego periodyku w regionie w Republice Czeskiej wezmą w nim udział” – dodała.

Dotrzymanie przyrzeczenia o II Dniach Mediów potwierdził organizator akcji tak za czeską stronę Jiří Daniel, jak i za polską Mariusz Hoszowski z Sudeckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Świdnicy.

Miloslav Dostálek, dziennikarz niezależny



Zejména pro svou delku výjimečná přednáška Ivana Jemelky z pražské University J.A. Komenského o nezapomenutelném Datasmogu, právník Českého rozhlasu Praha Marek Beneš s profesionálně zpracovaným a podaným příspěvkem na ožehavé téma autorské právo, tlumočnice Izabela Pacanová s abnormální pamětí a přínosný, ale vyčerpávající mezinárodní workshop do nočních hodin.

Navíc nutná dávka adrenalinu v podobě prvních smyků s letními pneumatikami na nečekaně zasněžených vozovkách v osmisetmetrové nadmořské výšce, včetně nočního vysokohorského výstupu otužilců. **Tak vypadaly úspěšné 1. mediální dny v rámci projektu Česko-polské podnikatelské listy 2010-13 v hotelu Žalý na Benecku v Krkonoších (21. – 22. 10.), do kterých se zapojilo téměř pětatisíc pracovníků v médiích z Česka a Polska.**

Ředitel Českého rozhlasu Hradec Králové Jiří Kánský s radostí i očekáváním přivítal iniciativu hlavního manažera projektu, oblastního ředitele Krajské hospodářské komory v Rychnově n. K. Jiřího Daniela uspořádat mediální dny.

„Život lidí v česko-polském pohraničí a vše co s tím souvisí na obou stranách hranice (dále se v současné spojené Evropě vůbec o hranici hovořit) patřil vždy mezi významné priority rozhlasového vysílání z Hradce Králové, o čemž svědčí i náš úspěšný projekt z let 2005-2006 Rozvoj spolupráce médií v rámci Interreg III-A. I proto jsme se s kolegy těšili na setkání s novináři z Polska,“ uvedl Jiří Kánský, který vedl tříčlennou hradeckou rozhlasovou výpravu (šéfredaktorka Lada Klokočnicková a redaktorka Eliška Pilařová).

Hotel Žalý přivítal „účastníky zájezdu“ pod sněhovou přikrývkou jako z pohádky. „K naší velké radosti byl jedním z hostů setkání i náš dlouholetý přítel Mirek Konvalina, svého času působící šest let jako zahraniční zpravodaj Českého rozhlasu v USA. Většinu účastníků tentokrát tvořili šéfové redakcí a redaktori především tištěných médií a tak se těším, že na příštích mediálních dnech narazím i na zástupce jiných regionálních rádií, případně televizí a podělíme se společně o zkušenosti s novinářinou v euro-regionu Glacensis. Osobně bych se rád setkal se zástupci Radia Wrocław. Před lety jsem s tímto rádiem v rámci našeho výše zmiňovaného projektu spolupracoval a věřím, že současná iniciativa v rámci projektu Česko- polské podnikatelské listy 2010-13 mně pomůže tyto kontakty i spolupráci obnovit,“ zhodnotil akci ředitel Českého rozhlasu HK.

Anita Odachowskiej-Mazurka z týdeníku Nowinky Swidnica tvrdí, že podobná setkání, která umožní výměnu zkušeností lidí se stejnou profesí z různých zemích, jsou k nezaplacení. „Kromě přednášky o aktuálních otázkách týkajících se práva, považuji za nejdůležitější a nejprínosnější právě možnost vzájemné diskuse na témata týkající se každodenní práce a problémů, kterým čelíme v rámci fungování médií v obou zemích,“ uvedla přítomná polská novinářka, kterou společně s polskými kolegy



český „vysokohorský workshop“ nadchl. Setkání nejen s novináři z Čech i Polska, ale také s představiteli české a polské Hospodářské komory na 1. mediálních dnech, bylo velmi příjemným zpestřením říjnových pracovních dní pro šéfredaktorku Krkonošského deníku Miroslavu Jasanskou. „V řadách žurnalistů se rozproutila opravdu živá diskuze nejen o současném obrazu českých i zahraničních médií, která trvala až do pozdních hodin. My, kteří jsme se sněhové nadílky nezalekli, jsme vyrazili po setmění na malý výlet. Až na rozhlednu Žalý jsme sice nedorazili, ale i krátká večerní procházka nám pročištila hlavy, abychom mohli do nočních hodin dále diskutovat s kolegy z Polska o možnostech vzájemné přeshraniční spolupráce,“ svěčila se šéfredaktorka a připomněla, že pořadatelé akce účastníkům na závěr slíbili, že se druhý ročník této uskuteční za půl roku v Polsku. „Doufám, že zástupci Deníku, jako nejčtenějšího regionálního periodika v České republice, budou opět u toho,“ dodala.

Dodržení slibu o 2. mediálních dnech potvrdili organizátoři akce, a to za českou stranu Jiří Daniel a za polské hostitele Mariusz Hoszowski ze Sudecké obchodní komory ve Swidnicy.

Miloslav Dostálek, nezávislý novinář



Podnikatelské listy Biuletyn Przedsiębiorcy



Český vydavatel:

Krajská hospodářská komora
Královéhradeckého
kraje Hradec Králové

Statutární zástupce:

Ing. Stanislav Sedláček, předseda představenstva
(sedlacek@komora-khk.cz)

Hlavní manažer projektu a šéfredaktor:

Jiří Daniel (daniel@komora-khk.cz)

Adresa české redakce:

zemanova@komora-khk.cz
tel. +420 725 396 118

Vedoucí vydání 2/2010

Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623)

Náklad: 6000 ks, vychází 4x ročně, 01.07.2010
- 30.06.2013

Příští číslo vyjde v březnu 2011

Uzávěrka 10.03.2011

Projekt ČPPL2010-13, číslo projektu
CZ.3.22/2.1.00/09.01514 je realizován
v rámci Operačního programu přeshraniční
spolupráce Česká republika-Polská republika
2007-2013.



Polski wydawca:

Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa
w Swidnicy

Przedstawiciel:

Mariusz Hoszowski, Prezydent Izby,
Koordynator projektu po stronie polskiej

Asystent koordynatora,

Redaktor Prowadzący po stronie polskiej:
Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl)

Adres polskiej redakcji:

jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623

Náklad: 6000 egzemplarzy, kwartálník, 01.07.2010
- 30.06.2013

Szef wydania 2/2010

Jacek Zola (jacek.zola@siph.pl, tel. +48 512 303 623)

Następny numer ukaże się w marcu 2011

Termin nadsyłania materiałów 10.03.2011

Projekt CPBP2010-13, numer projektu
CZ.3.22/2.1.00/09.01514 jest współfinansowany
ze środków Programu Operacyjnego Współpracy
Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita
Polska 2007-2013.

Przedsiębiorcom na początku pomaga „inkubator”

Podnikatelům v začátcích pomáhá „inkubátor“



Wojewódzka Izba Gospodarcza Województwa Královéhradeckého zorganizowała dla początkujących przedsiębiorców w ramach projektu Czesko-Polski Portal Innowacyjny odwiedzin Dolnośląskiego Parku Technologicznego (T-Park) w Szczawnie Zdroju. Wyjazd miał miejsce 25 listopada. Czeską ekipę wyprawy z Nachodská prowadził dyrektor KHK obszaru Nachod František Molík. Następnie udział również wzięli inż. Jana Galbickova z grupą CPIP i pani Petra Matejickova – managerka projektów CPIP. Delegacją opiekował się menager Marek Urbański, który przygotował prezentację o jednym z najmłodszych polskich parków technologicznych włącznie ze zwiedzaniem kompleksu.

„Głównym przesłaniem podobnym placówek, tak w Polsce, jak i w Czechach, jest wspomaganie początkujących przedsiębiorców na starcie firmy i samodzielnej działalności, przy tworzeniu innowacyjnych projektów i możliwości dotarcia młodym firmom na rynki międzynarodowe, organizowanie specjalistycznych seminariów, kursów i spotkań. Dlatego też dzisiejsze odwiedzin parku były częścią kursu dla początkujących przedsiębiorców. Chcieliśmy aby zobaczyli coś spoza swojego regionu i zaczerpnęli inspiracji” wyjaśnił lektor z KHK. Polski menager wyjaśnił odwiedzającym princip T-Parku. **Administracyjno handlowy komplet z bezpłatnym parkingiem oferuje przedsiębiorcom i firmom pomieszczenia biurowe i powierzchnie handlowe do wynajęcia, sale posiedzeń,**

pracownie i magazyny. Osiemdziesiąt procent powierzchni użytkowej nowoczesnego kompleksu zajęli się w ciągu 6 miesięcy przez 25 firm, po 18 miesiącach było zajęte 90% powierzchni a do końca tego roku będzie wykorzystane 50 procent parku, tłumaczył František Molík ciekawą informację z języka polskiego.

Jak dowiedzieli się zwiedzający z Nachodu, specjalizacją T-Parku jest tzw. Inkubator, który oferuje kompleksowe usługi dla początkujących przedsiębiorców (wynajęcie pomieszczeń za dogodne ceny, poradnictwo strategiczne, we współpracy z klientem tworzenie biznes planu, informacje kontaktowe, finansowe o inwestycjach itp.) W inkubatorze w chwili obecnej znajduje się 15 firm, następnych 11 dział w części komercyjnej T-park. Między polskimi podmiotami znajduje się nawet jeden czeski.

„U nas nie ma nic podobnego, a mi się bardzo podoba. Na początku swojej działalności podobną usługę bym na pewno wykorzystała” - zwierzyła się Blanka Kubatova z Cerveneho Kostelca, która prowadzi działalność gospodarczą w księgowości. Również jej mąż, Zdenek Kubat, który znajduje się w ewidencji nachodzkiego Urzędu pracy, planuje działalność doradczą, był parkiem technologicznych urzeczony. „Budynki jest nowoczesny i ładnie wyposażony, ja jednak pomieszczenia na działalność miałem” odpowiadał na pytanie Vit Mlady z Ceske Skalice, który zaczął utrzymywać ofertę usługową z obszaru komputerów, administrator sieci i twórca stron WWW.

Dyrektor KHK KHK obszaru Nachod Frantisek Molik zwrócił uwagę że warunki do prowadzenia działalności w Czechach i w Polsce są wyraźnie różne. „Zaczynając

działalność mamy w Polsce znaczące ulgi podatkowe, ale wynika to z dużego bezrobocia, np. w czasach, gdy urząd pracy w Nachodzie w ewidencji miał 4% bezrobocia, Polacy mieli 14%. Z drugiej strony jest prawdą, że lepsze warunki i przede wszystkim lepszy wybór wykwalifikowanych pracowników niż na naszym rynku pracy tutaj zachęca i czeskie firmy - naznaczył Molik, który ma bardzo dobre doświadczenia we współpracy z polskimi urzędami pracy. „Jako Izba Handlowa nie zajmujemy się bezrobociem, od tego są urzędy pracy, ale jesteśmy gotowi naszym firmom dostarczyć wykwalifikowanych pracowników. Nasza współpraca trwa od wejścia Czech do UE to jest od roku 2004. Za największe osiągnięcie uważam zrealizowaną w 2008 giełdę firm w Kłodzku, gdzie zaprezentowało się 75 czeskich podmiotów z ofertą 1200 miejsc pracy. Z polskiej strony znaleźliśmy dla naszych firm np. kierowców autobusów, tapicerów, szwaczki do Broumova, co w dzisiejszych czasach jest wielką umiejętnością ciężkiej pracy” dodał pracownik KHK. „Podobne akcje są na pewno efektywne i mają znaczenie. Na tym praktycznym przykładzie było zaczynającym przedsiębiorcom zaprezentowane profesjonalne zaplecze, konieczne na dobry start i image ich firm. Polscy koledzy swoim klientom oferują doskonałą infrastrukturę i ciągle poszerzają ofertę usług uzupełniających”, podsumowała odwiedzająca obecna dyrektorka KHK Województwa Královéhradeckého Jana Galbickova, której towarzyszyła menadżer projektów KHK Petra Matejickova.

Miloslav Dostalek



Menager T-Parku Marek Urbański (pośrodku) pokazuje czeskim zwiedzającym podstawowe wyposażenie biura, które oczywiście można zmienić na życzenie klienta.

Manažer T-Parku Marek Urbanski (uprostřed) ukazuje české návštěvě standardní vybavení kanceláři, které však lze změnit na přání zákazníka



Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje (KHK KHK) uspořádala pro

začínající podnikatele v rámci projektu Česko-polský inovační portál návštěvu Dolnoslezského technologického parku (T - Park) v Szczawno - Zdrój. Akce se uskutečnila 25. listopadu a českou výpravu z Náchodska vedl ředitel KHK oblasti Náchod František Molík. Dále se zúčastnili Ing. Jana Galbičková za řídící tým ČPIP a paní Petra Matějčková - projektová manažerka ČPIP. Za hostitele se delegace ujal manažer Marek Urbanski, který připravil prezentaci o jednom z nejmladších polských technologických parků včetně prohlídky komplexu.

„Hlavním posláním podobných zařízení jak v Polsku, tak i v České republice je podpora začínajících podnikatelů při startu firmy a samotném podnikání, při tvorbě inovačních projektů a příležitostech, zprostředkovávat firmám přístup na mezinárodní trhy, organizovat odborné semináře, kurzy a setkávání. Proto také byla dnešní návštěva parku součástí kurzu pro začínající podnikatele. Chtěli jsme, aby se podívali i mimo svůj region a načerpali inspiraci,“ vysvětlil lektor z KHK. Polský manažer přítomným vysvětlil princip T - parku. **Administrativně obchodní komplex s bezplatným parkováním nabízí podnikatelům a firmám k pronájmu kancelářské a obchodní prostory, zasedací místnosti, dílny a sklady.** „Osmdesát procent užité plochy moderního komplexu obsadilo během 6 měsíců 25 firem, za 18 měsíců bylo zaplněno devadesát procent plochy a do konce letošního roku bude využito pětadevadesát procent parku,“ tlumočil František Molík zajímavou informací z polštiny.

Jak se návštěvníci z Náchodska dozvěděli, specialitou T-Parku je tzv. inkubátor, který zahrnuje komplexní služby pro začínající podnikatele (pronájem nebytových prostor za zvýhodněné ceny, strategické poradenství, ve spolupráci s klientem tvorbu business plánu, informace o kontaktech, financování a investicích apod.). V inkubátoru se v současnosti nachází 15 firem, dalších 11 společností funguje v komerční části T - Parku. Mezi polskými subjekty je dokonce i jeden český.

„U nás nic podobného nemáme a moc se mi zde líbí. V začátku svého podnikání

bych podobnou službu určitě využila,“ svěřila se Blanka Kubátová z Červeného Kostelce, která podniká jako osoba samostatně výdělečně činná v účetnictví. Také její manžel Zdeněk Kubát, který je ještě v evidenci náhodského Úřadu práce, ale plánuje poradenskou činnost, byl technologickým parkem nadšený. „Budova je moderní a hezky vybavená, já jsem však prostory pro podnikání měl,“ reagoval na dotaz Vít Mladý z České Skalice, který se začal živit nabídkou služby v oblasti počítačů, správy sítí a tvorby webových stránek.

Ředitel KHK KHK oblasti Náchod František Molík upozornil, že podmínky pro podnikání v České a Polské republice jsou výrazně odlišné. „Začínající podnikatelé mají v Polsku výrazné daňové úlevy, ale to je dáno podstatně vyšší nezaměstnaností. Například v dobách, kdy náhodský Úřad práce evidoval čtyřprocentní míru nezaměstnanosti, Poláci byli na čtrnácti procentech. Na druhou stranu je pravda, že lepší podmínky a především lepší výběr kvalifikované pracovní síly, než na našem trhu práce, sem již láká i české firmy,“ poznamenal Molík, který má výborné zkušenosti ze spolupráce s polskými úřady práce. „Jako hospodářská komora neřešíme nezaměstnanost, protože od toho máme úřady práce, ale jsme schopni našim firmám dodat kvalifikované pracovníky. Naše spolupráce trvá od vstupu ČR do Evropské unie, tedy od roku 2004. Za největší úspěch považuji v roce 2008 realizovanou burzu firem v Klodsku, kde se prezentovalo 75 českých subjektů s nabídkou 1200 volných pracovních míst. Z polské strany jsme našim firmám sehnali například řidiče autobusů, čalouníky, do Broumova šičky, což je v dnešní době velká vzácnost a vyučence v černém řemesle,“ dodal zaměstnanec KHK.

„Podobné akce jsou určitě přínosné a mají význam. Na tomto praktickém případě totiž bylo začínajícím podnikatelům prezentováno profesionální zájem, nutné pro dobrý start a image jejich firmy, Polští kolegové svým klientům nabízejí dokonalou infrastrukturu a neustále rozšiřovaný balíček doplňkových služeb,“ zhodnotila návštěvu přítomná ředitelka KHK Královéhradeckého kraje Ing. Jana Galbičková, kterou doprovázela projektová manažerka KHK Petra Matějčková.

Miloslav Dostálek

Technoludek w CT Wrocław



W ciągu ostatnich sześciu lat zostało wybudowane we Wrocławiu obszerne centrum technologiczne, w którym

znajduje się inkubator dla przedsiębiorców. Ponad 100 firm znalazło w nim możliwość zapoczątkowania swojej działalności. Odwiedziny delegacji z Czech, która udała się na zwiedzanie pod koniec pierwszego majowego tygodnia, miała dwa cele. Pierwszym celem było poznanie Centrum Technologicznego, drugi cel to odwiedzenie chyby najbardziej unikatowego urzędu dla przedszkolaków - dla dzieci w wieku 3 do 6 lat - którzy nazywa się Technoludek. Pani Kalina Tomkowiak miała niezwykły pomysł, jak przybliżyć małym dzieciom w przystępny sposób przede wszystkim techniczne „tajemnice” świata.

W pokazie nauki techniki Technoludka - wymyślonej postaci która rozmawia z dziećmi - został przedstawiony czeskiej delegacji kosmos. Dzieci pod kierunkiem pani Kaliny wykonały gwiazdy i pokazały jak się zachowuje niebo nocą. Przed przedstawieniem zostaliśmy przygotowani do tego co nas czeka. Choć zobaczenie Technoludka jak i podeksytowanych dzieci w trakcie tworzenia trzeba konieczne zobaczyć na własne oczy. Koniec godzinny pokazu był tradycyjny, jak zostaliśmy wcześniej poinformowani. **Dzieci nie chciały pozostawić Technoludka. Najchętniej spędziłyby tu cały dzień, ale na swojego Technoludka już czekała następna grupa dzieci i wymiana o określonych godzinach jest koniecznością. Zainteresowanie jest bardzo duże.**

Realizacja ciekawych pomysłów, techniczne wychowywanie przedszkolaków w Centrum Technologicznym jest według słów dyrektora wrocławskiej CT naprawdę wyjątkowe. Odwiedziny Technoludka we Wrocławiu odbyły się w ramach projektu Stworzenie Punktów Kontaktowych Czesko-Polskiej Współpracy Gospodarczej, byliśmy pierwszą zagraniczną delegacją, która odwiedziła obiekt. Na koniec pięciogodzinnych odwiedzin wpisaliśmy się do kroniki Technoludka.

František Molík

Technoludek ve CT Vroclav



Ve Vroclavi bylo v posledních šesti letech vybudováno rozsáhlé Technologické centrum,

kde je umístěn inkubátor pro podnikatele. Možnost začít podnikat zde našlo více než sto firem. Návštěva české delegace, která se vydala na prohlídku koncem prvního květnového týdne, měla dva cíle. Prohlídka TC byla cílem jedním, druhým byla návštěva nejspíš unikátního zařízení pro předškoláky, děti od tří do šesti let, které má název Technoludek (Techno-človíček). Paní Kalina Tomkowiak přišla s nezvyklým nápadem, jak přiblížit malým dětem přístupnou formou především technické „záhady“ světa.

V ukázce technické výchovy Technoludka – smyšlené postavičky rozmlouvající s dětmi – byl české delegaci předveden kosmos, kdy si děti za pomoci paní Kaliny zhotovily hvězdy a předvedly, jak se chová obloha v noci. Před vstupem jsme byli poučeni o tom, co nás čeká, přesto vidět Technoludka a nadšení dětí pro tvořivou činnost je nezbytné vidět na vlastní oči. Závěr hodinové ukázky byl, jak jsme byli dopředu upozorněni, tradiční. **Dětem se od Technoludka nechtělo. Nejraději by zde strávily celý den, ale na svého Technoludka již čekala další skupina dětí a střídání v pravidelných časech je nutností. Zájem je opravdu velký.**

Realizace zajímavé myšlenky, technická výchova předškoláků v technologickém centru, je podle slov ředitele vroclavského TC opravdu unikátní. Návštěva Technoludka ve Vroclavi byla uskutečněna v rámci projektu Vytvoření Kontaktních center Česko-Polské hospodářské spolupráce a byli jsme první zahraniční delegací, která zařízení navštívila. Závěr téměř pětihodinové návštěvy byl zakončen zápisem do kroniky Technoludka.

František Molík

Centrum Technologické Hradec Králové zvyšuje konkurenci českých podnikatelů



Centrum Technologické Hradec Králové (CT HK) działa dopiero dwa i pół roku. W tym krótkim czasie pomogło szeregowi českých podnikatelů zmienić ich sny w skutečnost. Swoimi działaniami i współpracą z krajowymi i zagranicznymi uniwersytetami, instytucjami badawczonaukowymi, ale i podmiotami ze sfery przedsiębiorczości pomaga centrum w rozwoju innowacyjnej działalności w regionie královéhradeckim.

Obiekt Centrum Technologického znajduje się w pomieszczeniach byłego lotniska wojskowego w Hradec Králové, swoim klientom oferuje na działalność ponad 1500 m² przestrzeni. O ofercie CT HK rozmawialiśmy z inż. Danielą Antropiusovou

Co stanowi główną działalność Centrum Technologického?
Za pośrednictwem wybudowanej infrastruktury i oferowanych usług pomagamy zaczynającym przedsiębiorcom i firmom z potencjałem innowacyjnym, wspomagamy procesy wiodące do rozwijania nowych produktów czy technologii.

Jestem teraz początkującym przedsiębiorcą, mam pomysł czy interesujący produkt z potencjałem innowacyjnym. Jak mi pomożecie?

Jeśli jesteście początkującym przedsiębiorcą czy firmą, która ma za sobą maksymalnie dwa lata działalności, możecie wziąć udział w naszym programie inkubacyjnym. W jego ramach możecie skorzystać z bezpłatnych konsultacji dotyczące założenia firmy, wytwarzania przedsiębiorczych pomysłów, poradnictwa strategicznego, włącznie z monitoringiem i ocenieniem rozwoju firmy, doradztwem i asystowaniem w obszarze finansowania planu przedsiębiorstwa lub wyszukiwania partnerów i networkingu. Inkubacyjna firma posiada możliwość wynajęcia w CT HK pomieszczeń biurowych z mniejszym czynszem.

Jestem teraz początkującym przedsiębiorcą, mam pomysł czy interesujący produkt z potencjałem innowacyjnym. Jak mi pomożecie?

Jeśli jesteście początkującym przedsiębiorcą czy firmą, która ma za sobą maksymalnie dwa lata działalności, możecie wziąć udział w naszym programie inkubacyjnym. W jego ramach możecie skorzystać z bezpłatnych konsultacji dotyczące założenia firmy, wytwarzania przedsiębiorczych pomysłów, poradnictwa strategicznego, włącznie z monitoringiem i ocenieniem rozwoju firmy, doradztwem i asystowaniem w obszarze finansowania planu przedsiębiorstwa lub wyszukiwania partnerów i networkingu. Inkubacyjna firma posiada możliwość wynajęcia w CT HK pomieszczeń biurowych z mniejszym czynszem.

Czy z usług centrum mogą korzystać tylko początkujący przedsiębiorcy, czy posiadacie również oferty dla przedsiębiorstw lub rozwiniętych spółek które odniosły sukces?

Oczywiście, że udzielamy pomocy klientom, których działalność ma ponad dwa lata. Takim

klientom oferujemy wynajęcie pomieszczeń biurowych i pomieszczenia handlowe na warunkach komercyjnych, skalę służb konsultacyjnych, możliwość wirtualnej siedziby lub adresu. Następnie klientom oferujemy usługi w ramach centrum transferu znajomości i technologii, które zajmuje się procesem przekazywania technicznych rozwiązań, informacji oraz doświadczeń z obszaru teoretycznych i aplikowanych badań do obszaru wykorzystania praktycznego.

Większość waszych projektów pochodzi z obszaru technologii informacyjnych, jest w takim razie Centrum Technologické parkiem, który specjalizuje się właśnie w tym obszarze?

Dlatego, że to nie było ukierunkowane w przeciągu czasu wyprofilowało się Centrum Technologické Hradec Králové jako park wyspecjalizowany w ICT. Odpowiada temu baza naszych klientów. Większość z nich tworzy organizacje zajmujące się technologiami informacyjnymi, jak na poziomie rozwoju, tak i implementacyjnym. Centrum Technologické HK jest członkiem hradeckiego IT klastru, który rozwiązuje rozległe projekty w obszarze ICT. W lutym 2010 zostaliśmy drugim centrum innowacyjności Microsoft (MIC) w kraju. Ze względu na to, że pierwsze centrum znajduje się w Brnie usługi Centrum wychodzą daleko poza region Královéhradeckí. W ramach MIC oferujemy początkującym przedsiębiorcom, studentom, wynalazcom i badaczom naukowym, dostęp do informacji o światowych standardach oraz najwyższej jakości urządzenia do testowania i rozwijania najnowocześniejszych technologii opartych na platformach firmy Microsoft.

Więcej informacji: CT Hradec Králové, www.tchk.cz

Jiří Fremuth, redaktor Radia Hradec Králové



TECHNOLOGICKÉ CENTRUM Hradec Králové zvyšuje konkurenceschopnost českých podnikatelů



Technologické Centrum Hradec Králové (TC HK) funguje pouhých dva a půl roku. Za tento poměrně krátký čas pomohlo řadě českých podnikatelů změnit jejich sny ve skutečnost. Svými aktivitami a spoluprací s tuzemskými i zahraničními univerzitami, vědecko-výzkumnými institucemi, ale i subjekty z podnikatelské sféry napomáhá centrum k rozvoji inovačního podnikání v Královéhradeckém regionu.

Objekt Technologického centra najdeme v areálu bývalého vojenského letiště v Hradci Králové, kde svým klientům nabízí přes 1500 m² prostor k podnikání. O službách TC HK jsme si povídali s Ing. Danielou Antropiusovou.

Co je hlavní náplní práce Technologického centra?

Prostřednictvím vybudované infrastruktury a poskytovaných služeb přinášíme pomoc začínajícím podnikatelům a firmám s inovačním potenciálem, podporujeme procesy vedoucí k vývoji nových produktů či technologií.

Jsem tedy začínající podnikatel, mám nápad či zajímavý produkt s inovačním potenciálem. Jak mi pomůžete?

Pokud jste začínající podnikatel, případně společnost, která má uzavřena maximálně dvě účetní období, pak se můžete zúčastnit našeho inkubačního programu. V jeho rámci můžete využít bezplatných konzultací ohledně založení firmy, tvorby podnikatelského záměru, strategického poradenství, včetně monitoringu a hodnocení rozvoje firmy, poradenství a asistence v oblasti financování podnikatelského záměru, nebo vyhledávání partnerů a networkingu.

Inkubovaná firma má možnost pronajmout si v TC HK kancelářské prostory za zvýhodněné nájemné.

Služeb centra mohou využít pouze začínající podnikatelé, nebo máte nabídku i pro úspěšné podnikatele či zaběhnuté společnosti?

Samozřejmě, že poskytujeme služby i klientům, jejichž historie je delší než dva



roky. Takovýmto klientům nabízíme pronájem kancelářských a provozních prostor za komerčních podmínek, škálu konzultačních služeb či možnost virtuálního sídla či adresy. Dále klientům nabízíme služby v rámci centra pro transfer znalostí a technologií, které se zabývá procesem převádění technických řešení, poznatků a zkušeností z oblasti teoretického a aplikovaného výzkumu do oblasti praktického využití.

Většina vašich projektů je z oblasti informačních technologií, je tedy Technologické centrum parkem, který je specializovaný právě na tuto oblast?

Přestože toto nebylo záměrem, vyprofilovalo se TC HK postupem času jako park orientovaný na ICT. Tomu napovídá i skladba našich klientů. Většinu z nich tvoří společnosti zabývající se informačními technologiemi, ať už na úrovni vývojové, tak implementační. TC HK je také členem Hradeckého IT klastru, se kterým řeší rozsáhlé projekty z oblasti ICT. V únoru 2010 jsme se stali druhým Microsoft inovačním centrem (MIC) v zemi. Vzhledem k tomu, že první MIC se nachází v Brně,

služby centra dalece přesahují Královéhradecký region. V rámci MIC nabízíme začínajícím podnikatelům, studentům, vývojářům a výzkumným pracovníkům přístup k informacím světové kvality a špičkové vybavení pro testování a vývoj nejnovějších technologií postavených na platformách společnosti Microsoft.

Více o službách TC HK na stránkách www.tchkc.cz

Jiří Fremuth, redaktor Českého rozhlasu Hradec Králové



17. Międzynarodowa specjalistyczna wystawa

Czesko-Polski Dzień Energetyki oraz Dni Ciepłownictwa Ostrava 19.4 – 21.4.2011 – Republika Czeska



W Ostrawie odbędą się 17. Międzynarodowe specjalistyczne wystawy z zakresu techniki i technologii, dotyczące automatyzacji systemów w zasilaniu ciepłem i chłodem, energią elektryczną, źródłami odnawialnymi oraz najbardziej dostępnych rozwiązań w energetyce.

Organizatorzy wystąpili z inicjatywą zorganizowania jednocześnie z tą wystawą spotkania specjalistów z obu republik i zajmujących się danym działem, noszącym nazwę „POLSKO-CZESKI DZIEŃ ENERGETYKI”. Celem spotkania będzie zainicjowanie i wspieranie wspólnych polsko-czeskich projektów z dziedziny oszczędności energii, ciepłownictwa, korzystania z odnawialnych źródeł energii oraz umożliwianie wymiany doświadczeń z pozyskiwania know-how wraz z realizacją, finansowaniem itd. Dalszym ważnym celem jest zapoznanie zastępców czeskich zakładów oraz przedstawicieli organów państwowych i samorządów z możliwościami współpracy z polskimi zakładami i instytucjami w zakresie odnawialnych źródeł energii.

Organizatorzy planują tworzyć warunki umożliwiające dwustronne spotkania partnerów czeskiej i polskiej strony, na których będą konkretnie rozwiązywane zamierzone projekty.

Temat spotkania CZESKO-POLSKI DZIEŃ ENERGETYKI:

Odnawialne źródła energii (OZE) biomasa, energia wodna, energia wiatru, energia słoneczna, biogaz, centralne zasilanie energią słoneczną oraz produkcja energii elektrycznej z wykorzystaniem odnawialnych źródeł energii. Oszczędność energii elektrycznej i jej racjonalne wykorzystywanie w budowie wraz ze wsparciem projektów, dotyczących odnawialnych źródeł energii, uwarunkowania polityczno-prawne w Republice Czeskiej i Polskiej w zakresie wykorzystywania energii z odnawialnych źródeł.

W ramach akcji, towarzyszących konferencji, chcielibyśmy uzyskać aktualne informacje dotyczące ustosowania się Polski do kwestii rozwiązywania ogólnych problemów energetycznych w ciepłownictwie. Docelowo także zamierzamy zaznajomić uczestników akcji „Dni Ciepłownictwa” z ofertą i możliwościami handlowymi polskich firm i instytucji z

zakresu ciepłownictwa i wykorzystywania odnawialnych źródeł energii (dostawa technologii, instytucje finansowe, radcy itd.) **Reprezentowanie polskich firm działających w danej dziedzinie, świadczenie usług z technologią, mogą stanowić niepodzielną formę prezentacji na stoiskach.**

Część składową imprezy stanowi szereg specjalistycznych konferencji z międzynarodowym udziałem, ukierunkowanych na całokształt zagadnień związanych z innowacyjnymi rozwiązaniami, technologią, ekonomią, ochroną środowiska, które organizuje Stowarzyszenie Ciepłownictwa Republiki Czeskiej, Cech kotłowników i instalatorów Republiki Czeskiej, firmy EKONOX sp z o.o. Pardubice, PAREXPO sp z o.o. Pardubice oraz Ministerstwo ochrony środowiska Republiki Czeskiej.

Partnerem Dni Ciepłownictwa jest już tradycyjnie Ministerstwo Przemysłu i Handlu oraz Ministerstwo Ochrony Środowiska Republiki Czeskiej wraz z organami miejscowego samorządu organizującego akcje.

Wystawie towarzyszą specjalistyczne konferencje i seminaria, tematycznie ukierunkowane na:

- AUTOMATYCZNE ZASILANIE CIEPŁEM I CHŁODZENIEM.
- ODNAWIALNE ŹRÓDŁA ENERGII
- ENERGETYKĘ I ŚRODOWISKO NATURALNE
- ENERGETYKĘ I ODPADKI
- ZMIANY W PRZEPISACH DOTYCZĄCYCH ENERGETYKI

Dni Ciepłownictwa są miejscem spotkań i uczestników konferencji – specjalistów z dziedziny ciepłownictwa, zastępców odpowiednich firm dostawczych, przedstawicieli organów samorządowych, administracji państwowej, rolnictwa, itd.

Jeśli Wasza działalność jest ukierunkowana na którąś z powyższych dziedzin a interesuje Was sprawa otrzymania dokładniejszych informacji, to możecie je uzyskać na: www.teplarenske-dny.cz i www.tscr.cz

Organizatorem jest członek Stowarzyszenia Ciepłownictwa Republiki Czeskiej oraz członek Czesko-Polskiej Izby Handlowej.

Inż. Stanislava Švachulová
Przedstawiciel Paraexpo sp. z o.o.



17. ročník mezinárodní odborné výstavy

Česko-polský energetický den a teplárenské dny

Ostrava 19.-21.4.2011 - Česká republika



Již 17. ročník mezinárodní odborné výstavy techniky a technologií pro dálkové zásobování teplem a chladem, elektroenergetiky, obnovitelných zdrojů a nejlepších dostupných technik v energetice se tentokrát bude konat v Ostravě.

To organizátory vedlo k tomu, aby souběžně s touto výstavou uspořádali setkání odborné veřejnosti z obou republik ČESKO-POLSKÝ ENERGETICKÝ DEN. Cílem tohoto setkání je iniciovat a podpořit společné česko – polské projekty v oblasti úspor energie, teplárenství a využívání obnovitelných zdrojů energie, umožnit výměnu zkušeností získáváním know how, s realizací, financováním apod. Dalším z důležitých cílů je seznámení zástupců českých podniků i představitelů státní správy a samosprávy s možnostmi spolupráce s polskými podniky a institucemi v oblasti obnovitelných zdrojů energie.

Organizátoři chtějí také vytvořit prostor pro dvoustranná setkání partnerů z polské a české strany, kde budou řešeny již konkrétní projektové záměry.

Témata pro ČESKO-POLSKÝ ENERGETICKÝ DEN:

Obnovitelné zdroje energie (OZE) – biomasa, vodní energie, větrná energie, solární energie, bioplyn ;centrální zásobování teplem a výroba elektřiny ze zdrojů využívajících obnovitelných zdrojů energie ; Energetická úspornost a hospodárnost v budovách;financování a podpora projektů využití obnovitelných zdrojů energie ; politické a právní rámcové podmínky v České a Polské republice v oblasti využívání obnovitelných zdrojů energie. V rámci doprovodných konferencí bychom rádi získali také aktuální informace o polském přístupu k řešení energetické otázky v teplárenství v obecné rovině.

Cílem je také informovat účastníky Teplárenských dnů o nabídce a obchodních příležitostech polských firem a institucí z oblasti teplárenství a využívání obnovitelných zdrojů energie (dodavatelé technologií, finanční instituce, poradci, atd.). **Představení polských firem působících v tomto oboru, jejich služeb a technologií je samozřejmě možné také formou výstavních stánků.**

Součástí akce je řada odborných konferencí s mezinárodní účastí zaměřených na uvedenou problematiku z pohledu technického, ekonomického i ochrany životního prostředí, které



pořádají Teplárenské sdružení České republiky, Cech topenářů a instalatérů České republiky, firma EKONOX, s.r.o. Pardubice, PAREXPO, s.r.o. Pardubice a Ministerstvo životního prostředí České republiky.

Partnery Teplárenských dnů jsou již tradičně Ministerstvo průmyslu a obchodu a Ministerstvo životního prostředí ČR a orgány místní samosprávy v lokalitě pořádání akce.

Výstavu doprovázejí odborné konference a semináře na téma:

- DÁLKOVÉ ZÁSOBOVÁNÍ TEPLEM A CHLADEM
- OBNOVITELNÉ ZDROJE ENERGIE
- ENERGETIKA A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

•ENERGETIKA A ODPADY

•ZMĚNY V PŘEDPÍSECH PRO ENERGETIKU

Teplárenské dny jsou místem setkávání účastníků konferencí-odborníků z tepláren, zástupců dodavatelských firem z oboru, představitelů samosprávy, státní správy, zemědělců apod.

Pokud jsou aktivity vaší společnosti zaměřeny do některé z výše uvedených oblastí a máte zájem o podrobnější informace, získáte je na: www.teplarenske-dny.cz a www.tscr.cz.

Organizátor je členem Teplárenského sdružení České republiky a členem Česko-polské obchodní komory

Ing. Stanislava Švachulová, Jednatel Parexpo, s.r.o.



Współpraca firm i szkół wyższych w RCz



Współpraca pomiędzy szkołami wyższymi a firmami czy przedsiębiorcami jest niezadawalająca, istnieje ogromna przepaść. Do takich końcowych wniosków doszli pod koniec tego roku uczestnicy Forum Europejskiego, którzy debatowali w Brnie.

Wiceprzewodniczący Związku Komunikacji i Przemysłu Republiki Czeskiej, Pavel Kafka, ogłosił nawet, że „wyniki efektywnej współpracy ze szkołami wyższymi mogłyby bardziej wykorzystać właśnie małe i średnie firmy, ale niektórzy ich przedstawiciele mają problem mentalny w rozmowie z przedstawicielami sfery uniwersyteckiej z powodu gorszego wykształcenia”. Takie szokujące twierdzenie ogłosił serwer www.businessinfo.cz. Z powodu złe ukierunkowanej współpracy między uniwersytetami a sferą przedsiębiorczą, pozostajemy w tyle z wykształceniem, badaniami i innowacjami. Nie tylko Ameryka, ale i Azja daje nam po nosie. Jak wygląda sytuacja we Wschodnich Czechach? W tym roku Województwo Královo-hradeckie uruchomiło swój Regionalny Fundusz Innowacyjny. Dzięki tzw. innowacyjnym voucherom, mogą

mali i średni przedsiębiorcy otrzymać sumę do 150 tysięcy czeskich koron. Za nie mogą właśnie kupić wiedzę od publicznych szkół wyższych w naszym województwie. „Celem voucherów jest wspomóc oraz poszerzyć współpracę i transfer wiedzy pomiędzy szkołami wyższymi a małymi i średnimi przedsiębiorstwami w regionie” mówi Daniel Všeček z Centrum Projektów Europejskich w Hradec Králové.

Samorząd Wojewódzki uchwalił od razu jedenastcie projektów i pomiędzy nie podzielił półtora miliona czeskich koron. Mali i średni przedsiębiorcy jakoś specjalnie nie lamentowali i nie zastanawiali się nad swoimi „problemami mentalnymi”. Wręcz odwrotnie, umieją współpracować z najlepszymi ekspertami z Wydziałem Zdrowia Wojskowego Uniwersytetu Obrony w Hradec Králové, jak również z Uniwersytetem Hradec Králové. **Do najcenniejszych i najwyżej ocenionych projektów należą rozwój oceny przedklinicznej stentu, czyli rozkładającego się implantu jelitowego. Z podaniem o dotację w pełnej wysokości 150 tysięcy koron zwyciężyła ELLA-CS spółka z o.o. z Hradec Králové.** Przed wprowadzeniem tego środka na rynek są konieczne testy na zwierzętach. Eksperymentować będzie się na świniach.

Następne dwa projekty pochodzą z kręgu medycznego. Firma Generi Biotach spółka z o.o. pracuje razem z Wydziałem Zdrowia Wojskowego Uniwersytetu Obrony nad analizą spektrometrii masowej białek rekombinowanych. Firma ChemProtect SA zaś nad optymalizacją przygotowania reaktuatoru acetylocholinesterazy metoksymu. Chodzi o związek używany przez nasze wojsko jako antidotum przy zatruciach nerwowo-paralitycznych zagrażających życiu. Oczywiście można je również wykorzystać w sektorze cywilnym.

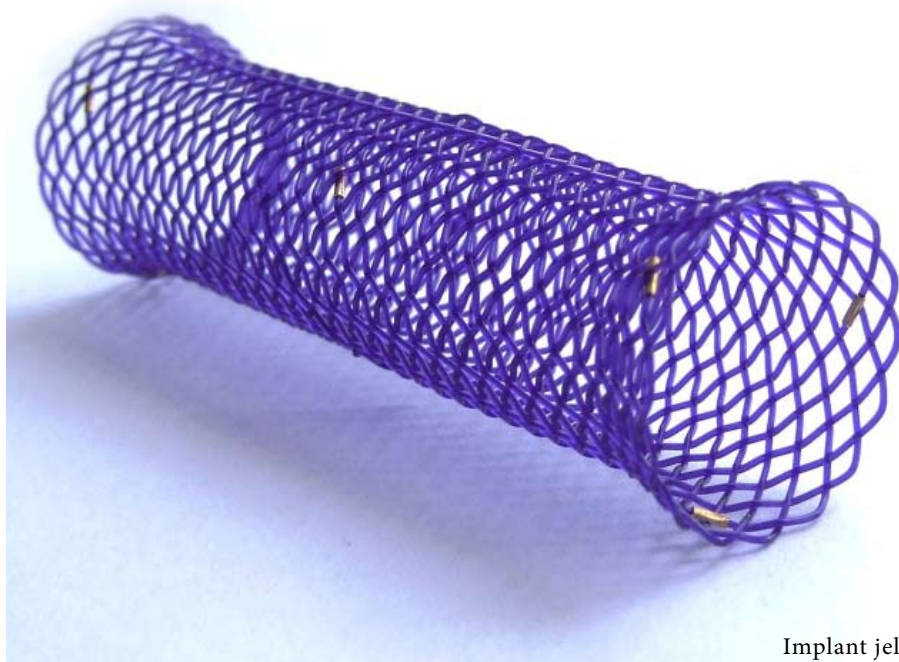
Osiem następnych projektów wspomaganych przez vouchery innowacyjne kierują się w stronę ITC. Które firmy otrzymały dotacje? Firma T-mapy spółka z o.o. przygotowała studium wykonalności rozwoju wewnętrznego systemu informacyjnego z naciskiem na system kierowania portfolio projektu i źródła. DERS spółka z o.o. powstającą platformę i produktu z rodziny produktów „MIS i magazyny danych”. Mają one na celu zwiększenie zdolności konkurencyjności korzystając z nowoczesnych technologii i zwiększeniu efektów produkcyjnych przy wykorzystaniu urządzenia CASE. GIST spółka z o.o. stara się zmapować publiczne źródła danych, które mogą być używane do wsparcia rozruchu menagementu, przede wszystkim firm produkcyjnych i handlowych. Bada kategorie główne: normy prawne, produkty (majątki) i rynki oraz informacja makroekonomiczne.

Firma AG COM SA skupia się na projekcie zachowania możliwości konkurencyjności i ilości innowacyjnych miejsc pracy oferty swoich produktów i usług.

Z ciekawym pomysłem przychodzi również turistika.cz spółka z o.o. Cel projektu to określenie, jakie usługi i gdzie są wykorzystywane przez ludzi w ruchu turystycznym, informacją zwrotną chce zaś systematycznie przekazywać prowadzącym takie usługi. We współpracy z Uniwersytetem Hradec Králové powstanie baza danych usług ruchu turystycznego. Na dotacje ze swoimi projektami takie firmy jak Hradeckí IT klastr, IB1.cz spółka z o.o. i Europejskie Centrum Kształcenia spółka z o.o. Wszystkie projekty osiągną punkt kulminacyjny w marcu przyszłego roku.

Jan Korbel (na podstawie informacji Daniela Všečky)

Implant jelita



Spolupráce mezi firmami a vysokými školami v ČR



Spolupráce je mizerná, mezi vysokými školami a firmami či podnikateli existuje obří propast.

K takovým závěrům dospěli zkraje letošního roku účastníci Evropského fóra, kteří debatovali v Brně.

Viceprezident Svazu dopravy a průmyslu České republiky Pavel Kafka dokonce prohlásil, že „výsledky účinnější spolupráce s vysokými školami by mohly výrazněji využít právě malé a střední firmy, ovšem někteří jejich zástupci mají mentální problém jednat s představiteli univerzitní sféry kvůli nižšímu vzdělání.“ Toto vcelku šokující tvrzení zveřejnil server www.businessinfo.cz. Kvůli špatně nastavené spolupráci mezi univerzitami a podnikatelskou sférou pak prý zaostáváme ve vzdělání, výzkumu i inovacích. Nejenom Zámorí, ale také Asie nám dává notně na frak.

Jaká je situace na východě Čech? Letos v červnu zřídil Královéhradecký kraj svůj Regionální inovační fond. Díky tzv. inovačním voucherům mohou malé a střední podnikatelé dosáhnout až na sumu 150 tisíc korun. Za ni pak nakoupí znalosti od veřejných vysokých škol v našem kraji. „Cílem voucherů je podpořit a rozšířit smluvní spolupráci a transfer znalostí mezi vysokými školami a malými a středními podniky v regionu,“ říká Daniel Všecký z Centra evropského projektování v Hradci Králové.

Krajští zastupitelé schválili hned jedenáctku projektů a mezi ně rozdělili takřka jeden a půl milionu korun. Malí i střední podnikatelé se nijak zvlášť nerozpakovali a neřešili svůj „mentální problém“. Naopak, miní spolupracovat se špičkovými experty z Fakulty vojenského zdravotnictví Univerzity obrany v Hradci Králové, ale také z Univerzity Hradec Králové. **K nejcennějším a nejlépe hodnoceným projektům patří vývoj degradabilního enterálního stentu, tedy rozložitelného střevního implantátu. S žádostí o dotaci v plné výši - 150 tisíc korun - uspěla královéhradecká společnost s ručením omezeným ELLA-CS.** Před uvedením tohoto zdravotního prostředku na trh je nezbytné jeho testování na zvířatech. Experimentům se tak podobá prasata.

I další dva projekty jsou z oblasti zdravotnictví. Firma Generi Biotech s.r.o. pracuje spolu s Fakultou vojenského zdravotnictví Univerzity obrany na hmotnostně spektrometrické analýze rekombinantních proteinů. Společnost ChemProtect,



Střevní implantát

a.s. pak na optimalizaci přípravy reaktivátoru acetylcholinesterasy methoximu. Jde o sloučeninu používanou naší armádou jako antidotum při život ohrožujících nervově-paralytických intoxikacích. Ale je pochopitelně možné ji použít i v civilním sektoru.

Osm dalších projektů podpořených inovačními vouchery směřuje do oblasti ICT. Které firmy dosáhly na dotace? Společnost T-mapy spol. s r.o. zpracovává studie proveditelnosti rozvoje interního informačního systému s důrazem na systém řízení portfolia projektů a zdrojů. DERS s.r.o. inovuje stávající platformu a produkty z produktové rodiny „MIS a datové sklady“. Cílem je zvýšení konkurenceschopnosti na základě využití moderních technologií a zvýšené efektivity výrobních procesů pomocí CASE nástrojů. GIST s.r.o. se chystá zmapovat veřejné datové zdroje, které mohou být využity pro podporu rozhodování managementu především výrobních a obchodních společností. Zkoumá hlavně kategorie: právní entity, produkty (statky) a trhy, makroekonomické informace. Společnost AG COM, a.s. se v projektu soustředí na zachování konkurenceschopnosti a počtu pracovních míst inovací nabídky svých produktů a služeb. Zajímavou myšlenku předkládá také Turistika.cz s.r.o. Cílem projektu je zjistit, které služby v cestovním ruchu a kde lidé využívají, zpětnou vazbu pak chce pravidelně předávat provozovatelům těchto služeb. Ve spolupráci s Univerzitou Hradec Králové vznikne databáze služeb cestovního ruchu. Na dotace ještě dosáhly se svými projekty firmy Hradecký IT klastr, IB1.cz s.r.o. a Evropské vzdělávací centrum, s.r.o. Všechny projekty budou vrcholit v březnu příštího roku.

Jan Korbel (na základě informací Daniela Všeckého)

Program na Rzecz Przedsiębiorczości i Innowacji



Program na Rzecz Przedsiębiorczości i Innowacji (Entrepreneurship and Innovation Programme - EIP)

jest jednym z programów szczegółowych Programu Ramowego na Rzecz Konkurencyjności i Innowacji (Competitiveness and Innovation Framework Programme 2007-2013 - CIP), opisanego w wydaniu Biuletynu Przedsiębiorcy nr 1 / 2010.

Celem Programu EIP jest wsparcie innowacyjności sektora MSP, w szczególności:

- ułatwienie dostępu do finansowania na rozpoczęcie i rozwój działalności MSP
 - tworzenie środowiska sprzyjającego współpracy między małymi, średnimi przedsiębiorcami, zwłaszcza współpracy transgranicznej i międzynarodowej
 - wspieranie działań innowacyjnych w przedsiębiorstwach, w tym innowacji ekologicznych
 - promocja kultury przedsiębiorczości i innowacyjności
 - promocja i wspieranie reform administracyjnych i gospodarczych związanych z przedsiębiorczością i innowacyjnością
- Cele te realizowane są przy wykorzystaniu następujących instrumentów:
- wspólnotowe instrumenty finansowe dla MSP
 - usługi wspierające działalność gospodarczą i innowacyjność
 - system wsparcia dla innowacji w biznesie
 - wspieranie innowacji proekologicznych
 - analiza, rozwój i koordynacja z polityką państw uczestniczących w programie
- Budżet Programu EIP dla wszystkich państw uczestniczących w Programie na lata 2007-2013 wynosi 2.166 mln euro.

Więcej informacji:

http://ec.europa.eu/cip/eip/index_en.htm
<http://www.cip.gov.pl/eip,m,mg,2,76.html>



www.darr.pl



Program podnikání a inovace



Program podnikání a inovace (Entrepreneurship and Innovation Programme - EIP) je jedním z programů Rámcového programu Konkurenceschopnost a inovace (Competitiveness and Innovation Framework Programme 2007-2013 - CIP), popsáném v předchozím vydání Podnikatelských listů č. 1 / 2010.

Cílem Programu EIP je podpora inovačního sektoru MSP (malého a středního podnikání), konkrétně:

- usnadnění přístupu k financování pro rozjezd a rozvoj MSP podnikání
- formace prostředí, příznivého pro spolupráci mezi malými a středními podnikateli, hlavně v přeshraniční a mezinárodní spolupráci
- podpora inovačních činností v podnicích, včetně inovací v rámci ekologie
- propagace kultury podnikání a inovací
- propagace a podpora administrativních a hospodářských reforem, spojených s podnikáním a inovacemi

Realizace cílů se uskutečňuje pomocí následujících nástrojů:

- finanční nástroje společenství pro MSP
 - služby, podporující podnikání a inovace
 - systém podpory pro inovace v obchodě
 - podpora proekologických inovací
 - analýza, rozvoj a koordinace s politikou jednotlivých zemí, které jsou účastníky Programu
- Rozpočet Programu EIP pro všechny zúčastněné země Programu v období let 2007-2013 činí 2.166 milionů EUR.

Více informací:

http://ec.europa.eu/cip/eip/index_en.htm

<http://www.cip.gov.pl/eip,m,mg,2,76.html>



DARR s.a.



www.darr.pl

cip

enterprise europe network

Pracuj w Europie / Pracuj v Evropě czyli Dni Mobilności tedy Dny mobility



Mobilność pracowników wciąż jest sprawą istotną z punktu widzenia pracodawcy, szczególnie działającego w regionach przygranicznych. Mimo że sporo w tej kwestii zmienił rok 2006, ogłoszony przez Komisję Europejską Europejskim Rokiem Mobilności Pracowników, nadal o zdolności pracownika do zmiany miejsca pracy, włącznie z jej poszukiwaniem poza granicami, trzeba rozmawiać. Jest to bowiem z jednej strony sposób pracownika na świadome kształtowanie własnej kariery, z drugiej zaś – otwarcie nowych możliwości dla pracodawcy. Jest i trzeci aspekt – mianowicie nierodzająca większych kosztów walka z bezrobociem.

Mobilność pracowników ma podwójne znaczenie, odkąd Polska i Czechy współistnieją w Unii Europejskiej. Po pierwsze, jest to gotowość pracowników obydwu krajów do zmiany pracy, zawodu, doskonalenia zawodowego itd., po drugie – gotowość do idącej w parze ze zmianą tej pracy zmiany miejsca zamieszkania. Szczególnym rodzajem tej zmiany jest osiedlenie się w związku z podjęciem nowego zatrudnienia w innym kraju, takim jak na przykład Czechy. Jest to zderzenie z inną kulturą, nie tylko tą szeroko rozumianą jako ogół obyczajów panujących w danym państwie, ale też inną kulturą pracy. Pociąga to konieczność zmiany dotychczasowych nawyków, dostosowanie się do nowych reguł, asymilację w nowym kraju i nowym środowisku. Nie bez znaczenia są w takich sytuacjach podejmowane przez urzędy pracy działania zmierzające do integracji rynków pracy oraz przybliżające zagraniczne rynki pracy potencjalnym pracownikom. Jednym z takich działań są Dni Mobilności Pracowniczej, organizowane od pięciu lat przez Europejskie Służby Zatrudnienia EURES w Dolnośląskim Wojewódzkim Urzędzie Pracy.

Za nami kolejne Dni Mobilności Pracowniczej. Tegoroczne organizowały cztery dolnośląskie miasta w dniach od 7 do 10 grudnia. We Wrocławiu,

Szczawnie Zdroju, Jeleniej Górze i Legnicy mieli szansę spotkać się ci, którzy są zainteresowani planowaniem kariery zawodowej i podjęciem pracy w krajach Unii Europejskiej. Było to także miejsce spotkania instytucji zajmujących się doradztwem zawodowym i pośrednictwem pracy, chcących nawiązać kontakt z doradcami Eures z Polski i zagranicy. – Ideą przedsięwzięcia jest dostarczenie mieszkańcom Dolnego Śląska informacji na temat życia i podejmowania pracy za granicą, poszukiwania pracy za pośrednictwem sieci Eures i OHP oraz mobilnością w obrębie państw Unii Europejskiej – informują pracownicy Dolnośląskiego Wojewódzkiego Urzędu Pracy.

Podczas Dni Mobilności Pracowniczej doradcy z sześciu krajów Europejskiego Obszaru Gospodarczego – Republiki Czeskiej, Austrii, Niemiec, Szwajcarii, Danii i Włoch przedstawili prezentacje dotyczące warunków życia i pracy w swoich krajach oraz udzielali informacji przy stoiskach informacyjnych.

Tego rodzaju wydarzenia są zawsze okazją do poszukiwania pracowników. Tym razem z tej możliwości skorzystali przedsiębiorcy z Austrii poszukujący personelu do pracy w gastronomii i hotelarstwie, Szwajcarii, którzy szukali monterów instalacji klimatyzacyjnych oraz Niemcy rekrutujący pracowników produkcyjnych do montażu, logistyki oraz opiekunów osób starszych i pielęgniarów.

Ponadto od samego początku w Dniach Mobilności Pracowniczej biorą udział przedstawiciele serwisu Europe Direct i Europass oraz doradcy zawodowi Centrów Informacji i Planowania Kariery Zawodowej Dolnośląskiego Wojewódzkiego Urzędu Pracy, a także również pracowników Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego.

Anita Odachowska-Mazurek

Dni Mobilności są wspierane przez organizowane w ramach EURES tzw. Dni Doradcze, które odbywają się we współpracy z różnymi partnerami w miastach na terenie Dolnego Śląska. Polsko-Czeskie Dni Doradcze odbyły się już cztery razy w tym roku w Lubaniu i trzykrotnie w Bolesławcu.



Mobilita pracovníků zůstává stále důležitou otázkou z hlediska zaměstnavatele, především toho, který působí v příhraničních oblastech. I když tuto záležitost znatelně změnil rok 2006, vyhlášený Evropskou komisí Evropským rokem mobility pracovníků, je stále třeba hovořit o možnosti hledání si práce za hranicemi. Je to jednak příležitost k vybudování si vlastní kariéry a zároveň je to vhodná příležitost pro zaměstnavatele. Dalším důležitým aspektem je snížení nezaměstnanosti a tím úspora nákladů státu na výplatu podpory v nezaměstnanosti.

Od doby co Polsko a Česká republika vstoupili do Evropské unie má mobilita pracovníků dvojitý význam. Za prvé je to připravenost pracovníků obou států ke změně zaměstnání, oboru, snaha o odborné zdokonalování apod., za druhé ochota podstoupit se změnou zaměstnání i změnu bydliště. Konkrétně by to znamenalo přestěhovat se za novou práci do sousední země, tedy např. do České republiky. Střetneme se tu však s odlišnou kulturou, a to nejen co se týče teritoriálních zvyků, ale jsou tu též rozdíly kultury práce. Je tedy nezbytné změnit některé své dosavadní zvyky a přizpůsobit se pravidlům nové země a novému prostředí. Těmito situacemi se často zabývají úřady práce. Usilují o integraci a sblížení zahraničních trhů práce pro potencionální zájemce. Jednou z těchto aktivit jsou Dny pracovní mobility, organizované již pět let Evropským portálem pracovní mobility EURES na Dolnoslezském vojvodském Úřadu práce.

Za námi jsou další Dny pracovní mobility. Ty letošní uspořádaly čtyři dolnoslezská města v termínu od 7. do 10. listopadu. Ve Wroclawi, Szczawně Zdrój, Jelení Gorze a Legnici se sešli ti, kteří přijmout práci a budovat svou profesní kariéru v zemích Evropské unie. Setkaly se zde též zástupci institucí, které se zabývají profesním poradenstvím a zprostředkováním práce. Instituce, které mají zájem navázat kontakty s poradci Eures z Polska a ze zahraničí. „Cílem těchto aktivit je předat občanům Dolního Slezska informace o životě a práci v zahraničí. Pomoci jim při vyhledávání práce prostřednictvím sítě Eures a OHP a seznámit je s možnostmi mobility v rámci Evropské unie“ – sdělují pracovníci Dolnoslezského úřadu práce. Během Dnů mobility poradci z če-

sti zemí – České republiky, Rakouska, Německa, Švýcarska, Dánska a Itálie, představili prezentace, týkající se životních a pracovních podmínek ve svých zemích a další informace poskytovali ve svých informačních stáncích. Akce tohoto druhu jsou vždy příležitostí pro hledání pracovníků. Tentokrát tuto příležitost využili podnikatelé z Rakouska, kteří hledají personál pro gastronomii a hotelnictví, ze Švýcarska, kteří projeví zájem o montéry klimatizačních zařízení a z Německa, kteří jednak nabízí rekvalifikaci výrobním dělníkům pro montáž a logistiku a dále hledají osoby pro péči o starší občany a zdravotní sestry.

Dnů pracovní mobility se od samého začátku účastní zástupci servisu Europe Direct a Europass, odborní poradci informačních center a center pro plánování profesní kariéry Dolnoslezského vojvodského úřadu práce a také pracovníci Koordinace systému sociálního zabezpečení.

Anita Odachowska-Mazurek

Dny mobility jsou podporovány organizací v rámci EURES tzv. Dnů poradenství, probíhajících v rámci spolupráce s různými partnery měst na území Dolního Slezska. Polsko-české „Dny poradenství“ proběhly čtyřikrát v Lubani a třikrát v Bolesławci.

DNI MOBILNOŚCI PRACOWNICZEJ

07.12 WROCLAW
godz. 10.00 - 14.00
Hotel Jana Pawła II
ul. Świętego Idziego 2

08.12 SZCZAWNÓ ZDRÓJ
godz. 10.00 - 14.00
Uzdrowisko
Szczawnó-Jedlina
ul. Ratuszowa 1

09.12 JELENIA GÓRA
godz. 11.00 - 14.00
Powiatowy Urząd Pracy
ul. Podchorążych 15

10.12 LEGNICA
godz. 10.00 do 13.00
Hotel Qubus
ul. Skarbowa 2

W programie codziennie:

Prezentacje
powadzone przez:
Doradców EURES
na temat warunków życia i pracy
w krajach Unii Europejskiej:
**Austria, Czechy, Dania,
Niemcy, Szwajcaria, Włochy**

Stoiska informacyjne

- ★ Doradców Eures z krajów Unii Europejskiej
- ★ Europe Direct
- ★ Europass
- ★ Ochotnicze Hufce Pracy
- ★ Centrum Informacji i Planowania Kariery Zawodowej
- ★ Koordynacja Systemów Zabezpieczenia Społecznego
- ★ EURES Polska

Rozmowy rekrutacyjne
z pracodawcami z:
Austrii, Niemiec, Szwajcarii
Oferty pracy dostępne na stronie
www.eures.dwup.pl

Więcej informacji dostępnych u:

Anna Kozłowska | pośrednik pracy
DWUP Filia Wrocław, ul. Armii Krajowej 54
tel. (71) 397 43 10
e-mail: anna.kozlowska@dwup.pl

Alicja Przepiórska | doradca Eures
DWUP Wałbrzych, ul. Ogrodowa 58
tel. (74) 886 65 11
e-mail: alicja.przepiorska@dwup.pl

Małgorzata Kociuba | doradca Eures
DWUP Filia Jelenia Góra, ul. Włoska 10
tel. (75) 754 51 84, (75) 754 51 79
e-mail: malgorzata.kociuba@dwup.pl

Dagmara Wilczyńska | doradca Eures
DWUP Filia Legnica, Plac Stawiański 1 (pok. 521)
tel. (76) 850 34 11, (76) 850 34 12
e-mail: dagmara.wilczynska@dwup.pl

Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy
ul. Ogrodowa 5b
58-306 Wałbrzych
tel. (74) 840 8193
fax (74) 886 65 09

www.eures.dwup.pl
www.eures.praca.gov.pl
www.eures.europa.eu

Serdecznie zapraszamy na bezpłatne spotkania!

Urzędy pracy coraz częściej wspierają pracowników w znajdowaniu pracy za granicą. Pracowni urzędy čím dłu częściej podporuują pracowniki během hledání práce v zahraničí.

Aktywna Przestrzeń Gospodarcza Czesko-Polskiego Pogranicza



Izba Gospodarcza powiatu w Přerově realizuje projekt Aktywna Przestrzeń Gospodarcza Czesko-Polskiego Pogranicza, udziela on czeskim firmom specjalistycznej pomocy w obszarze handlu zagranicznego pomiędzy Republiką Czeską i Polską.

Projekt jest współfinansowany w 95% z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska i Rzeczpospolita Polska, który jest finansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

Rzeczpospolita Polska z ok. 38 mln. obywateli należy do największych rynków w regionie. Ze względu na wiele różnorodnych czynników (odległość geograficzna, znajomość rynku i środowiska, rozwinięte kanały dystrybucyjne, uzupełniająca się w obu krajach ekonomia, tradycja, potencjał, dynamika i potrzeby polskiego rynku, wspólne kierunki integracyjne) Polska stanowi dla czeskich eksporterów jeden z kluczowych partnerów handlowych.

Do perspektywicznych gałęzi dla czeskich eksporterów i inwestorów należą – ze względu na strukturę czeskiej gospodarki i zapotrzebowaniu na te produkty w Polsce – przede wszystkim materiały inwestycyjne:

- maszyny i urządzenia drogowe (np. dostawy pojazdów drogowych i kolejowych)
- urządzenia do restrukturyzacji hut, kopalni i przemysłu petrochemicznego

- energetyka
- pompy
- technologia powietrzna
- urządzenia energetyczne przesyłowe
- żywnościowe, pakowania, drukowania i maszyny tekstylne
- technologia rolnicza
- maszyny do obróbki drewna itp.

Intensywnej współpracy można oczekiwać przy budowie autostrad i przebudowie dróg, linii kolejowych, źródeł energii, przy regulacji cieków wodnych (przede wszystkim Odry), zaopatrzeniu w urządzenia ekologiczne i udział w innych budowach strategicznych w obu krajach.

Oddzielnym działem są produkty rolnicze – zainteresowanie ze strony polskiej jest znaczące i skierowane przede wszystkim na zboża, mięso, masło, mleko, drób, olej, tłuszcze, cukier, przecier, piwo i sód.

Okazją dla firm z Czech są Mistrzostwa Europy w piłce nożnej w Polsce w roku 2012. Miasta w których odbędą się mecze Euro 2012, ogłaszają dziesiątki ofert konkursowych. Chodzi między innymi o wymianę tramwajów, autobusów, budowę nowych szaleńców, przebudowę dworców i inne budowy drogowe.

W ramach przygotowań do mistrzostw Europy w piłce nożnej polskie miasta wydają na inwestycje około jednego miliarda złotych.

W ramach projektu Aktywna Przestrzeń Gospodarcza Czesko-Polskiego Pogranicza Izba Gospodarcza powiatu Přerov przygotowała:

Działanie 1 – doradztwo specjalistyczne połączone z wejściem na polski rynek, ewentualnie z rozwojem pozycji czeskiej firmy na polskim rynku.

Treścią specjalistycznego doradztwa mogą być przede wszystkim:

- a) Analizy marketingowe polskiego rynku
- b) Jak założyć firmę handlową, oddział przedstawicielstwa w Polsce
- c) Możliwości inwestycyjne w Polsce
- d) Rejestracja podatkowa i problematyka podatkowa
- e) Wysyłanie pracowników do Polski
- f) Inwestycyjne bodźce w Polsce
- g) Możliwości czerpania środków finansowych z funduszy europejskich w Polsce.
- h) Ocenienie wymagań prawnych

Firma VVUU SA wykorzystała marketingowe studia ukierunkowane na wyszukiwanie potencjalnych partnerów w Polsce. Miesiąc po podaniu kontaktów miało miejsce pierwsze spotkanie w Polsce a inne kontakty osobiste zostały skierowane na dni wystawowe do Brna. „Można powiedzieć, że osiągnięte wyniki w pełni spełniły nasze oczekiwania i są dla nas cenną wskazówką w orientacji na działania handlowe na polskim rynku” powiedział dyrektor firmy VVUU SA inż. Libor Štroch, Ph. D.

Działanie 2 - cykl specjalistycznych seminariów na temat czesko-polskiego handlu. Program seminarium jest zawsze przygotowany według aktualnego zapotrzebowania firm.

W ramach tego cyklu miało miejsce 6 wyspecjalizowanych seminariów, w których udział wzięło 122 przedstawicieli firm. Do końca projektu, to jest do lutego 2011, są planowane następne 4 specjalistyczne seminaria na temat polskiego handlu.

Dotacja finansowa w wysokości 95% na poszczególne działania projektu jest udzielona tylko do wyczerpania uchwalonej objętości środków finansowych.

Do projektu mogą się włączyć przedsiębiorstwa, których siedziby znajdują się w województwach Republiki Czeskiej sąsiadujących z Polską (województwo libereckie, královéhradeckie, pardubické, ołomunieckie, morawskośląskie)

Zakończenie projektu: luty 2011

Bliższe informacje:

Izba Handlowa powiatu Přerov

750 02 Přerov, ul. Generála Štefánika 8

Martin Dyčka, pracownik administracyjny projektu

Tel: 581 210 205

Fax: 581 299 729

e-mail: hkpreov@hkprerov.cz

www.hkprerov.cz

< Seminář



Aktivní hospodářský prostor – česko-polské příhraničí



Hospodářská komora okresu Přerov realizuje projekt „Aktivní hospodářský prostor – česko-polské příhraničí“, který českým firmám poskytuje odbornou pomoc v oblasti zahraničního obchodu mezi ČR a Polskem.

Z 95% je projekt spolufinancovaný Operačním programem přeshraniční spolupráce Česká republika a Polská republika, který je financován z Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF).

Polská republika s cca 38 mil. obyvateli patří k největším trhům v regionu. Vzhledem k mnoha různorodým faktorům (geografická blízkost, znalost trhu a prostředí, rozvinuté distribuční kanály, jistá komplementarita obou ekonomik, tradice, potenciál, dynamika a potřeby polského trhu, společné integrační směřování) je pro české exportéry Polsko jedním z klíčových obchodních partnerů.

K perspektivním odvětvím pro české exportéry a investory patří - vzhledem ke struktuře českého hospodářství i k poptávce po tomto zboží v Polsku - především investiční zboží:

- stroje a dopravní prostředky (v tom např. i dodávky silničních a kolejových vozidel),
- dodávky zařízení pro restrukuralizaci hutí, dolů a petrochemického průmyslu,
- energetika,
- čerpadla,
- vzduchotechnika,
- zařízení silnoproudé elektrotechniky,
- potravinářské, balící, tiskařské a textilní stroje,
- zemědělská technika,
- stroje na obrábění dřeva apod.

Zintenzivnění spolupráce lze očekávat při výstavbě dálnic a rekonstrukci silnic, železničních tratí, energetických zdrojů, při regulaci vodních toků (především Odry), dodávkách ekologických zařízení a účast na dalších strategických stavbách v obou zemích.

Samostatnou kapitolou jsou zemědělské produkty - zájem z polské strany je značný a orientuje se především na obilí, maso, máslo, mléko, drůbež, olej, tuky, vejce, cukr, protlak, pivo a slad.

Příležitostí pro české firmy je i mistrovství Evropy v kopané v Polsku v roce 2012. Města, ve kterých se budou konat zápasy Euro 2012, vyhláší nyní desítky výběrových řízení. Jedná se mimo jiné o výměnu tramvají, autobusů, výstavbu nových toalet, renovace



Jitka Palková, hlavní manažerka projektu, ředitelka OHK Přerov

nádraží a různé dopravní stavby. V rámci přípravy mistrovství Evropy v kopané vydají polská města na investice kolem jedné miliardy zlotých.

V rámci projektu „Aktivní hospodářský prostor – česko-polské příhraničí“ Hospodářská komora okresu Přerov připravila:

1. aktivitu - odborné poradenství spojené se vstupem na polský trh, případně s rozvojem stávající pozice české firmy na polském trhu.

Obsahem odborného poradenství mohou být především:

- a) Marketingové analýzy polského trhu
- b) Jak založit obchodní společnost, pobočku, obchodní zastoupení v Polsku
- c) Investiční příležitosti v Polsku
- d) Daňové registrace a daňová problematika
- e) Vysílání zaměstnanců do Polska
- f) Investiční pobídky v Polsku
- g) Možnosti čerpání finančních prostředků z evropských fondů v Polsku.
- h) Posouzení legislativních požadavků

Firma VVUÚ, a.s. využila marketingové studie zaměřené na vyhledání potenciálních polských partnerů. Měsíc po předání kontaktů se již uskutečnila první schůzka v Polsku a další osobní kontakty byly směřovány na brněnské výstavní dny. „Lze říci, že předané výsledky naprosto splnily naše očekávání a jsou po nás cenným vodítkem v orientaci obchodních aktivit na polský trh“

sdělil ředitel společnosti VVUÚ, a.s. Ing. Libor Štroch, Ph.D.

2. aktivita - cyklus odborných seminářů s tematikou česko-polského obchodu. Program seminářů je připraven vždy podle aktuálních požadavků firem.

V rámci tohoto cyklu se již uskutečnilo 6 odborných seminářů, jichž se zúčastnilo 122 představitelů firem. Do konce realizace projektu, tj. do února 2011 jsou plánovány další 4 odborné semináře s tematikou polského obchodu.

Finanční dotace ve výši 95% na jednotlivé aktivity projektu je poskytována pouze do vyčerpání schváleného objemu finančních prostředků.

Do projektu je mohou zapojit podniky, které mají sídlo v krajích ČR sousedících s Polskem (Liberecký kraj, Královéhradecký kraj, Pardubický kraj, Olomoucký kraj, Moravskoslezský kraj).

Ukončení projektu: únor 2011.

Bližší informace:

Hospodářská komora okresu Přerov
750 02 Přerov, Generála Štefánika 8
Martin Dyčka, administrativní pracovník projektu

Tel: 581 210 205

Fax: 581 299 729

e-mail: hkprerov@hkprerov.cz

www.hkprerov.cz

Innowacje na pograniczu w praktyce

Czeskie złote rączki nie tylko dla serwisów narciarskich



W pierwszym numerze czesko-polskiego biuletynu zajmowaliśmy się projektami wspierającymi rozwój i innowacje produktów czeskich. Po przejęciu wielu produktów czeskich przez zagraniczne firmy nie jest łatwo odkryć jakieś konkretne przykłady rozwoju prawdziwych czeskich produktów, np. z maszyn. Do jednej firmy, która była już trzy razy szczęśliwym aplikantem o grant z programu operacyjnego działalności i innowacji wybraliśmy się do Kostelca nad Orlicí.

„Tutaj to była pierwotnie hala Jednoty, gdzie były przechowywane meble.” Mówił mój przewodnik inż. Zdenek Jesina, współwłaściciel i dyrektor administracyjny firmy TFA sp. z o.o. przy oprowadzaniu przez pierwszą halę produkcyjną pełną maszyn. Kupiliśmy je już na samym początku działalności, działamy od 1993 roku. Następnie dokupiliśmy tę drugą halę a trzecią kupiliśmy od firmy Otcenasek, którą przebudowaliśmy. Mamy tutaj wszystkie maszyny i 80 ludzi których zatrudniamy w jednym kompleksie produkcyjnym na powierzchni 2700 m² przestrzeni halowych.

Tak w Kostelcu nad Orlicí powstała zupełnie nowa fabryka, jej właściciele wiele się nauczyli w byłych zakładach Elitexu. Są ukierunkowani na produkcję komponentów i maszyn. Nie mogłem się nadziwić dlatego, że historia firmy opowiada o tym, że poradzili sobie we współpracy z VUTS SA Liberec produkcja tkackich krosien, gdy krosno CAMEL otrzymał w roku 2004 nagrodę Czeska głowa” Mają za sobą lata, kiedy produkowali komponenty do przyspieszacza cząsteczek LHC – projekt CERN w Genewie – projekt o międzynarodowym znaczeniu.

W roku 2005 firma doszła do wniosku, że musi pójść we własnym rozwoju i ukierunkować się na innowacyjne produkty. Zaczynając od zera we współpracy z firmą EPIS Hradec Kralowe przygotowała już trzy zakwalifikowane podania o dotacje na produkty innowacyjne z Progra-



mu operacyjnego działalność i innowacje. Pierwszą dotację uzyskała na program hydrauliki niemieckich traktorów FENDT w roku 2006, drugą na wprowadzenie produkcji własnych wyrobów USS(uniwersalny system budowniczy) a trzecią na produkcję urządzeń skierowaną do serwisów narciarskich - szlifierkę do nart i snowboardów.

Zatrzymajmy się chwilę przy tej ostatniej dotacji z 2008 roku. W znanych górskich ośrodkach w Alpach mają na szlifowanie i woskowanie nart urządzenia szwajcarskie i produkty austriackie. **Z nowym rozwiązaniem przychodzi firma wyposażona w „czeskie złote rączki”. Czescy producenci realizowali pomysły współwłaściciela firmy inż. Frantiszka Duchonia, który wymyślił maszynę odznaczającą się wysokimi parametrami z punktu widzenia użytkownika końcowego, mają rewelacyjne parametry techniczne, łatwą obsługę i dla obszaru środkowej Europy przystępną cenę. Wszystkie wyprodukowane maszyny SHARK FD i WAXPO FD zostały sprzedane w ciągu 20 dni od produkcji.**

Współpracujemy z wynalazcami Uniwersytetu Tekstylnego w Libercu w ramach międzynarodowego projektu MODSIMte, w którym bierze udział 12 firm z sześciu krajów. Zależy nam bardzo na własnym rozwoju a bez innowacji to po prostu nie jest możliwe. Twierdzi inż. Zdenek Jesina, współwłaściciel wiodącej firmy która powstała z niczego w pomieszczeniach gdzie nigdy fabryka nie istniała.

Zapytałem, czy mogła by i ta firma jakoś współpracować z polskimi przedsiębiorcami. „Ależ oczywiście, mamy przed sobą dwie drogi, bezpośrednie dostawy do polskich przedsiębiorców w obszarze ośrodków zimowych albo jeszcze lepiej potrzebowalibyśmy firmę po polskiej stronie, która chciałaby zostać naszym przedstawicielem, zabezpieczając serwis naszymi produktami. Polacy mają na pograniczu wiele ośrodków górskich, gdzie by się nasze urządzenia na pewno dobrze odnalazły”. Dodał mój przewodnik polecając strony www.tfa.cz, które mają prócz innych, polską wersję językową.

Jiří Daniel

Inovace v pohraničí v praxi

Zlaté české ručičky nejen pro lyžařské servisy



V prvním čísle ČPPL jsme se zabývali obecně projekty podporujícími vývoj a inovace českých výrobků. Po převzetí velké části českých výrobců zahraničními firmami není lehké objevit nějaké konkrétní příklady vývoje skutečně českých výrobků, zejména pak ve strojírenství. Do jedné firmy, která už byla třikrát úspěšným žadatelem o grant z operačního programu podnikání a inovace jsme se vypravili do Kostelce nad Orlicí.

„Tady to byla původně hala Jednoty, kde se skladoval nábytek,“ říkal mi můj průvodce Ing. Zdeněk Ješina, spoludávající a ekonomický ředitel firmy TFA, s. r. o. při prohlídce první výrobní haly plné strojů. Koupili jsme ji až po podnikatelských začátcích, podnikáme od roku 1993. „Tuto druhou halu jsme přikoupili následně a třetí jsme koupili od firmy Otčenášek, kterou jsme zrekonstruovali. Máme nyní všechny stroje a 80 lidí, které zaměstnáváme, v jednom výrobním komplexu na rozloze 2 700 m² halových ploch.

V Kostelci nad Orlicí tak vyrostla úplně nová fabrika, jejíž majitelé se hodně naučili v někdejší týništském Elitexu. Jsou zaměřeni na výrobu komponentů stejně jako výrobu kompletních strojů. Nestačil jsem zírat, protože historie firmy vypovídá o tom, že zvládli ve spolupráci s VUTS a.s. Liberec výrobu tkalcovských stavů, kdy stav



CAMEL získal v roce 2004 ocenění Česká hlava. Mají za sebou léta 2005-8, kdy vyráběli komponenty pro urychlovač částic LHC – projektu CERN v Ženevě – projekt celosvětového významu.

V roce 2005 firma dospěla k názoru, že se musí posunout k vlastnímu vývoji a zaměřit se na inovaci výroby. A šla na to od lesa, ve spolupráci s firmou EPIS Hradec Králové připravila již tři úspěšné žádosti o dotace na inovaci výroby z Operačního programu podnikání a inovace. První dotaci získala na program hydrauliky německých traktorů FENDT v roce 2006, druhou na zavedení výroby vlastních výrobků USS (universální stavebnicový systém) a třetí na výrobu zařízení určeného pro SKI servisy – brusku na lyže a snowboardy.

Zastavme se chvíli u té poslední z roku 2008. Ve známých horských střediscích v Alpách mají na broušení a voskování lyží stroje švýcarské a rakouské výroby. **S novým řešením přichází firma vybavená „Zlatými českými ručičkami“. Čeští strojaři realizovali myšlenky spolumajitele firmy ing. Františka**

Duchoně, který vymyslel stroje, jež se vyznačují vysokými parametry z pohledu konečného uživatele, mají vynikající technické parametry, snadnou obsluhu a pro oblast střední Evropy i přijatelnou cenu. Veškerá produkce strojů SHARK FD a WAXPO FD byla vyprodána během 20 dnů po vyrobení.

„Spolupracujeme s vývojovými pracovníky Textilní University v Liberci v rámci mezinárodního projektu MODSIMTex, kterého se účastní 12 firem ze šesti zemí. Záleží nám hodně na vlastním vývoji a bez inovací to prostě dál nejde,“ tvrdí Ing. Zdeněk Ješina, spoludávající úspěšné firmy, která vyrostla „z ničeho“ v prostoru, kde nikdy fabrika nebyla.

Zeptal jsem se, zda by mohla i tato firma nějak spolupracovat s polskými podnikateli. „Ale ano, máme před sebou dvě cesty, přímé dodávky polským podnikatelům v oblasti zimních středisek a ještě lépe, potřebovali bychom na polské straně firmu, která by měla zájem o zastoupení naší firmy, zabezpečení servisu našich výrobků. Poláci mají v pohraničí s námi spoustu horských středisek, kde by se naše stroje rozhodně dobře uplatnily,“ dodal můj průvodce s odkazem na stránky www.tfa.cz, které mají, mimo jiné i své polské provedení.

Jiří Daniel



Citywalk

Miejskie Trasy Turystyczne / Městské turistické trasy



Dwa kraje, sześć miast i blisko milion euro środków uruchomionych ze Środków Programu Operacyjnego Współpracy Terytorialnej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013. Tak w skrócie można opisać sieć miejskich tras turystycznych „Citywalk”, która obejmie sześć miast pogranicza.

Na finiszu jest projekt sieci turystycznej, którą tworzą Bardo, Kędzierzyn-Koźle, Kłodzko i Świdnica po stronie polskiej oraz Czeska Skalica i Prerov po stronie czeskiej. Przyszły sezon turystyczny będzie tym, w którym sieć zostanie uruchomiona. Projekt w swojej prostocie jest genialny. Opiszemy go na przykładzie Świdnicy.

Świdnica, jak wszystkie miasta biorące udział w projekcie, ze swojej Informacji Turystycznej będzie zawiadywać siecią turystyczną wiodącą przez najciekawsze miejsca. Turysta odwiedzający miasto będzie mógł skorzystać z jednego z sześciu infokiosków, dzięki któremu połączy się z portalem internetowym www.citywalk.info, znajdując tam wszelkie informacje niezbędne, by poczuć się w mieście jak u siebie – adresy miejsc noclegowych, restauracji, barów i pizzerii oraz bankomatów. Do jego dyspozycji będzie strona w czterech językach – polskim, czeskim, niemieckim i angielskim. – *Chcemy, by turyści podczas zwiedzania malowniczych tras w Świdnicy czy Bardzie korzystali ze specjalnych kiosków internetowych i dowiadywali się o atrakcjach w innych miastach. Ofertę będziemy kierować do turystów, którzy posługują się językiem polskim, czeskim, niemieckim i angielskim* – mówi Wojciech Zimoch, kierownik Wydziału Rozwoju Miasta Urzędu Miasta w Kłodzku, który to został koordynatorem



CityWalk to projekt realizowany przez Świdnicę wspólnie z kilkoma miastami z Polski i Czech. Takie infokioski pozwolą na połączenie się ze stroną internetową sieci miejskich tras turystycznych CityWalk, gdzie znajduje się oferta turystyczna sześciu miast z Polski i Czech

projektu. Z portalu www.citywalk.info turysta dowie się, że w Świdnicy, na przykład, istnieje Książęca Trasa Turystyczna wiodąca szlakiem najcenniejszych zabytków i najatrakcyjniejszych miejsc w mieście. Chcąc ją zwiedzić, turyści będą mogli skorzystać z usług nie tylko prawdziwych przewodników, ale też wirtualnych. – *Każdy zainteresowany będzie mógł wypożyczyć urządzenie ze słuchawkami i w wybranej wersji językowej poznać historię odwiedzanych miejsc. To nowatorskie rozwiązanie* – mówi Waldemar Skórski, zastępca prezydenta Świdnicy.

Książęca Trasa Turystyczna w Świdnicy, podobnie jak miejskie trasy turystyczne w Bardzie, Kędzierzynie-Koźlu, Kłodzku, Czeskiej Skalicy i Prerowie, to multimedialna sieć turystyczna korzystająca z najprostszych rozwiązań współczesnej elektroniki. Dzięki tej prostocie jest jednak wyjątkowo atrakcyjna, bowiem ułatwia przeciętnemu turysty poruszanie się po każdym z miast, jednocześnie promując pozostałych uczestników projektu. *Infrastruktura szlaku będzie się składać między innymi z czterojęzycznego oznakowania trasy w języku polskim, czeskim, niemieckim i angielskim, sześciu kiosków multimedialnych z aktywnymi stronami internetowymi miast zaangażowanych we wspólny projekt oraz dostępem do wszelkich informacji turystycznych z regionu pogranicza polsko-czeskiego objętego projektem, a także*

czterojęzycznego systemu przewodników audio do samodzielnego zwiedzania – mówi rzecznik prasowy Urzędu Miejskiego w Świdnicy Stefan Augustyn.

W Świdnicy zakończyły się właśnie ostatnie prace przy montażu sześciu infokiosków. To nie wszystko. – *Właśnie trwa duży przetarg na przygotowanie i zamontowanie w posadzce starego miasta 35 tablic informacyjnych oraz pięciu makiet umieszczonych na granitowych słupach, prezentujących najciekawsze obiekty miasta* – mówi Waldemar Skórski. – *Całość chcemy „odpalić” w pierwszych dniach maja 2011 roku, czyli na początku kolejnego sezonu turystycznego.*

Książęca Trasa Turystyczna to pomysł miasta na promocję turystyczną. Budowa sieci CityWalk jest współfinansowana przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego ze Środków Programu Operacyjnego Współpracy Terytorialnej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013. Wartość projektu opiewa na 1.110.597,20 euro, z czego dofinansowanie wynosi aż 944.007,62 euro.

Anita Odachowska-Mazurek





Dvě země, šest měst a skoro milion EUR, které byly uvolněny z Operačního programu meziregionální spolupráce Česká republika – Polská republika 2007–2013. Takto lze zkráceně popsat síť městských turistických tras „Citywalk“.

Projekt „Citywalk“, kterou připravují Bardo, Kędzierzyn-Koźle, Klodzko a Świdnica na polské straně a Česká Skalice a Přerov na straně české bude spuštěn již příští turistickou sezónou. Projekt je ve své jednoduchosti velmi geniální. Popíšeme ho na příkladu města Świdnice.

Świdnica, podobně jako všechna zúčastněná města v projektu, bude dohlížet na turistickou síť, která povede těmi nejzajímavějšími místy města. Turista při návštěvě bude moci využít jeden ze šesti infostánků a s pomocí internetového portálu www.citywalk.info najde veškeré informace o městě – adresy ubytování, restaurací, barů a pizzerií, bankomatů. Webová stránka bude k dispozici ve čtyřech jazycích – polském, českém, německém a anglickém. „Chceme, aby mohli turisté během návštěvy malebných tras ve Świdnici nebo v Bardo využívat speciální internetové stánky a díky

tomu se mohli dozvídat o zajímavých akcích v dalších městech“ – říká Wojciech Zimoch, vedoucí Oddělení rozvoje Městského úřadu v Klodzku, které je koordinátorem projektu. Z portálu www.citywalk.info se turista dozví, že například ve Świdnici existuje Knížecí turistická trasa, která vede místy, kde se nacházejí nejceněnější a nejatraktivnější památky města. Kdo si ji bude chtít prohlédnout, může oslovit skutečného průvodce anebo využít virtuálního průvodce. „Každý zájemce si bude moci vypůjčit přístroj se sluchátky a ve vybrané jazykové verzi si projít nejzajímavější místa. Jde tedy o novátorské řešení“ – říká Waldemar Skórski, zástupce primátora Świdnice.

Knížecí turistická trasa ve Świdnici, podobně jako městské turistické trasy v Bardo, Kędzierzynie-Koźlu, Klodzku, České Skalici a v Přerově, jsou tedy částmi multimediální turistické sítě, která využívá moderní elektroniku. Díky své jednoduchosti se stává výjimečně atraktivní, neboť velmi jednoduchým způsobem pomáhá turistům pohybovat se po každém z měst, a zároveň tím propaguje další účastníky projektu. „Do infrastruktury stezky bude zařazeno značení tras ve čtyřech jazycích – v polštině, češtině, němčině a angličtině, dále šest multimediálních stánků s aktualizovanými internetovými

stránkami měst, která se projektu účastní, a kterým jsou zpřístupněny veškeré turistické informace z regionu polsko-českého pohraničí, a také čtyřjazyčný průvodcovský audio systém pro jednotlivé návštěvníky“ – říká tiskový mluvčí Městského úřadu ve Świdnici pan Stefan Augustyn.

Ve Świdnici byly právě dokončeny poslední práce při montování šesti infostánků. „Nyní probíhá výběrové řízení na vyhotovení a montáž 35 informačních cedulí a pěti maket, umístěných na žulových sloupech, prezentujících nejzajímavější objekty města. Celek chceme „odstartovat“ během prvních květnových dnů roku 2011, tedy začátkem příští turistické sezóny.“ – říká Waldemar Skórski.

Knížecí turistická trasa je výborným nápadem, jak propagovat turistický ruch. Stavba sítě CityWalk je dofinancována Evropskou unií v rámci Evropského fondu pro regionální rozvoj z prostředků Operačního programu meziregionální spolupráce Česká republika – Polská republika 2007–2013. Hodnota projektu je 1.110.597,20 EUR, dofinancování činí 944.007,62 EUR.

Anita Odachowska-Mazurek



CityWalk je projekt, realizovaný městem Świdnica společně s dalšími městy v Polsku a v České republice. Nově vznikající infostánky umožňují propojení sítě městských turistických stezek CityWalk s internetovými stránkami, na nichž je zpřístupněna turistická nabídka šesti měst z Polska a České republiky.

Nowa jakość hoteli w powiecie świdnickim Nová kvalita hotelů ve šwidnickém okrese

**czyli innowacyjność także w turystyce
tedy inovace také v oblasti turistiky**



Okazuje się, że innowacyjne projekty nie muszą dotyczyć nowych technologii czy supernowoczesnych linii technologicznych. Właściciele budowanego właśnie w Świdnicy na pograniczu polsko-czeskim po stronie polskiej Hotelu Czerwony Baron – Sylwia i Mirosław Toporkiewiczowie – wśród wielu priorytetów programu Innowacyjna Gospodarka znaleźli taki, z którego środki pomagają im w budowie nowoczesnego hotelu w starym stylu.

Projekt przygotowany przez państwa Toporkiewiczów dotyczący budowy hotelu to jednocześnie wzbogacenie lokalnej i regionalnej oferty turystycznej, możliwość rozwoju dla firmy WSD Office prowadzonej przez Sylwię Toporkiewicz oraz ratunek dla atrakcyjnego obiektu, w ostatnich latach niszczonego. I coś jeszcze – odważna próba wskrzeszenia światowej sławy świdniczanina barona Manfreda von Richthofena, zwanego Czerwonym Baronem, który mieszkał przy tej samej ulicy, przy której stanie hotel jego imienia. Inwestycja uzyskała dofinansowanie w wysokości 3.946.710,50 zł z Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Dolnośląskiego na lata 2007-2013.

Priorytet: 1 Wzrost konkurencyjności dolnośląskich przedsiębiorstw „Przedsiębiorstwa i Innowacyjność”

Działanie: 1.1 Inwestycje dla przedsiębiorstw

Schemat: 1.1 D1 Dotacje inwestycyjne dla MŚP zwiększające atrakcyjność turystyczną regionu Podoschemat: 1.1.D1.a Dotacje inwestycyjne dla MŚP zwiększające atrakcyjność turystyczną regionu (z wykluczeniem projektów z zakresu tworzenia centrów pobytowych EURO 2012). Całość inwestycji warta jest 9.631.900,00 zł.

Aby zdobyć dotację w programie, należało przedstawić projekt inwestycji, który miał podnieść atrakcyjność turystyczną regionu oraz wnieść nową jakość na rynku. Propozycja państwa Toporkiewiczów dotyczyła zakupionego przez nich pięknego obiektu willowego przy ulicy Sikorskiego, który przeznaczali na ho-



W tej willi w Świdnicy, położonej blisko granicy z Czechami, powstaje dzięki dotacjom na innowacje hotel Czerwony Baron

V této vilce, která se nachází ve Šwidnici, blízko hranice s Českou republikou, vzniká díky poskytnutým dotacím hotel Czerwony Baron (Červený hotel)

tel. Komisja oceniająca wnioski uznała, że oferta turystyczna hotelu Czerwony Baron faktycznie podniesie atrakcyjność naszego regionu. Przyszły hotel jest pięknie położonym, sąsiadującym z jednym z miejskich parków i usytuowanym w dość cichej okolicy zabytkowym obiektem. Hotel będzie posiadał piękną restaurację, salę konferencyjno-bankietową, bibliotekę i pokoje gościnne na 60 osób. Modernizacja obiektu obejmie część główną oraz oficynę, w której znajdują się hotelowe pokoje i zaplecze gastronomiczne. Obiekt będzie remontowany zgodnie z zaleceniami konserwatorskimi, które nakazują zachować bogactwo zdobień w pomieszczeniach. Właściciele chcą, aby wnętrza hotelu zawierały akcenty z życia słynnego lotnika Manfreda von Richthofena. – Już dziś gromadzimy dokumentację fotograficzną, która odpowiednio oprawiona będzie stanowiła ozdobę ścian sal biblioteki czy restauracji. Zapewne będzie to doskonała forma przybliżenia sylwetki wybitnego lotnika, nie wiadomo dlaczego najmniej popu-

larnego w Polsce, a wcale niewykorzystywanego w Świdnicy – mówi Mirosław Toporkiewicz.

Zgodnie z planami właścicieli, hotel Czerwony Baron, ma stać się także miejscem ciekawych spotkań i imprez kulturalnych, a także atrakcyjną propozycją dla gości zagranicznych, którym nazwa Czerwony Baron wiele mówi. Hotel ma być gotowy w lipcu 2011 roku.

Dofinansowanie w ramach tego samego programu i priorytetu pozwoli także na przywrócenie do życia innego obiektu z terenu powiatu świdnickiego. Dotacja trafi bowiem do Tomasza Kwaterskiego, właściciela firmy Davotech, autora pomysłu zatytułowanego „Rozpoczęcie świadczenia usług hotelarskich w Pałacu Gruszów”. Na realizację wartego 1.952.000,00 zł projektu otrzyma on 799.840,00. Pałac w Gruszowie to również zabytkowy obiekt w stylu neo-barokowym i neorenesansowym o zabarwieniu niderlandzkim. Pochodzi z lat 70. XIX w. Otacza go piękny, rozległy park.

Anita Odachowska-Mazurek



Inovační projekty se nemusí týkat pouze nových technologií nebo super moderních technologických linek. Majitelé právě stavěného hotelu Červený baron ve Šwidnici, Sylwia a Mirosław Toporkiewicz, vytvořili v rámci programů inovačního podnikání projekt, v rámci kterého dojde k přeměně chátrající, avšak velmi atraktivní vilky v moderní hotel.

Díky výstavbě nového hotelu ve starém stylu dojde k rozšíření služeb nejen pro turisty, ale též podpoří rozvoj firmy WSD Office, kterou řídí paní Sylwia Toporkiewicz. A je tu ještě něco: je to odvážná zkouška jak vzkřísit pověst Šwidničana světového ohlasu, barona Manfreda von Richthofena, zvaného Červený baron, který bydlel v téže ulici, kde bude stát hotel, jenž ponese jeho jméno. Dofinancování projektu je ve výši 3.946.710,50 PLN, a to z Regionálního operačního programu pro Dolnoslezský kraj na období let 2007-2013. Priorita: 1. Nárůst konkurenceschopnosti dolnoslezských podnikatelských subjektů „Podnikání a inovace“, Úloha: 1.1 Investice pro soukromé podniky, Schéma: 1.1 D1

Investiční dotace pro MSP (malé a střední podnikání) zvyšující turistickou atraktivitu regionu, Podschéma: 1.1.D1. a Investiční dotace pro MSP, zvyšující turistickou atraktivitu regionu (kromě projektů v oblasti vytváření pobytových center EURO 2012). Celková hodnota investice má hodnotu 9.631.900,00 PLN.

Pro získání dotace z tohoto programu, bylo třeba předložit návrh investice, který měl za úkol zdůraznit turistickou atraktivitu regionu a přivést na trh novou kvalitu služeb. Nabídka manželů Toporkiewicz se týkala jimi zakoupeného pěkného vilového objektu na ulici Sikorskiego za účelem přestavby na hotel. Komise, která hodnotila žádosti, uznala, že nabídka turistického hotelu Červený baron skutečně zvýší atraktivitu regionu.

Budoucí hotel je dobře situován, sousedí s jedním z městských parků a nachází se v ně klidné části historických domů. V hotelu bude k dispozici restaurace, konferenční-společenský sál, knihovna a pokoje pro 60 osob. Modernizace objektu zahrnuje hlavní část a přístavek, kde se nacházejí hotelové pokoje a gastronomické zázemí. Co se týče stávajícího bohatého zdobení v prostorách objektu, rekonstrukce proběhne v souladu s požadavky restaurátorů. Majitelé chtějí, aby vnitřky hotelu

obsahovaly známky ze života slavného letce Manfreda von Richthofena. „Již dnes shromažďujeme fotodokumentaci, která bude zarámována a stane se součástí výzdoby sálu knihovny nebo restaurace. Určitě to bude dokonalý způsob jak přiblížit siluetu vynikajícího letce, doposud opomíjeného, jak ve Šwidnici, tak v celém Polsku.“ – říká pan Mirosław Toporkiewicz.

Hotel Červený baron se stane nejen místem zajímavých setkání a kulturních akcí, ale bude též atraktivní nabídkou pro zahraniční hosty, kterým jméno Červený baron říká více. Hotel bude hotový v červenci roku 2011.

V rámci téhož stejného programu a priorit dojde k rekonstrukci dalšího objektu z oblasti šwidnického okresu. V tomto případě se jedná o palác v obci Gruszów, který je historickou památkou ve stylu novobaro a novorenesančním stylu s holandským zabarvením. Pochází ze 70 let 19. století. Obklopuje ho krásný, rozlehlý park. Tento projekt zastrešuje pan Tomasz Kwaterski, majitel firmy Davotech, autor myšlenky „Zahájení poskytování hotelových služeb v Paláci Gruszów“. Na realizaci projektu o hodnotě 1.952.000,00 PLN získá dotaci 799.840,00 PLN.

Anita Odachowska-Mazurek

Polsko-czeskie rozmówki w teatrze



Jego twórcy przyjmują w każdym odcinku inny temat przewodni. Starają się przez to pokazać podobieństwa i różnice w życiu Czechów i Polaków. W dotychczas wyemitowanych odcinkach programu omówiono już kilka interesujących oba kraje zagadnień – wiarę i religię, edukację, film oraz teatr.

W tym ostatnim odcinku rozmawiano m.in. o tym, co wyjątkowego w polskiej dramaturgii widzą czescy twórcy. Realizatorzy odwiedzili Teatr Arena w Ostrawie, gdzie premierę „Białego małżeństwa” Różewicza przygotowuje polska reżyserka Joanna Zdrada. O długoletniej współpracy z Teatrem Lalki i Aktora w Opolu opowiadał znany czeski reżyser Petr Nosálek, a Laco Adamik porównał historyczne uwarunkowania, które spowodowały, że tradycyjne formy teatru preferowane przez widzów w Polsce i Czechach są odmienne. Prowadzący byli także z wizytą w konserwatorium aktorskim im. Leoša Janáčka w Ostrawie, gdzie co roku na studia wokálně-aktorskie przyjmuje się zaledwie osiem osób.

- Zaletą programu jest niewątpliwie jego formuła: felietony o Polsce realizowane są przez Czechów, a o Czechach – przez Polaków – informują organizatorzy. – Pozwala to na dostrzeżenie wielu zjawisk,

które u siebie przyjmujemy za naturalne, często w myśl zasady „cudze chwalicie...”. Czescy dziennikarze byli np. zafascynowani działaniami teatru Ocelot, któremu poświęcony będzie jeden z felietonów w programie.

Autorki programu – Kinga Wołoszyn-Świerk z TVP Wrocław oraz Šárka Bednářová z ČT Ostrava – starają się odpowiedzieć na pytania z zakresu historii, kultury i tradycji obu krajów, ze szczególnym uwzględnieniem polsko-czeskiego pogranicza. Tematyka dotyczy przede wszystkim zagadnień współpracy transgranicznej, kontaktów biznesowych oraz obyczajowości Czechów i Polaków. Twórcy „Rozmówek...” będą do zagadnień kulturalnych jeszcze nie raz powracać, bo przecież nie sposób opowiedzieć wszystkiego w 25-minutowym odcinku. – Warto poznawać kraj naszych sąsiadów, o którym wbrew pozorom, wiemy bardzo mało. Funkcja edukacyjna pojawia się w programie mimochodem, podana w atrakcyjnej formie materiałów naszych dziennikarzy. Może uda się również dzięki porównaniom obu krajów zmieniać na korzyść nasz polski krajozraz? Na przykład gdyby któryś z kolejnych odcinków obejrzel polscy kolejarze. Punktualny dojazd na premierę w Gdańsku, Krakowie czy Poznaniu w czystym i ogrzewanym pociągu? To naprawdę jest możliwe. Jeżeli nie wierzycie, zobaczcie, jak to

robią Czesi – zachęcają realizatorzy. „Rozmówki polsko-czeskie” są finansowane ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Przekraczamy granice, Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska-Czechy 2007–2013. Cieszy to, że Unia Europejska zdecydowała się finansować bardzo potrzebny program, w dodatku o czysto misyjnym charakterze – to są z pewnością dobrze wydane pieniądze.

Program realizują: Petr Šiška, Kinga Wołoszyn-Świerk, Šárka Bednářová, Xenie Kaduchová i Katarzyna Kozłowska-Domańska, a prowadzą: Gabriela Lefenda, Petr Šiška, Paweł Gołębski i Natalia Grosiak.

Polscy widzowie mogą obejrzeć „Rozmówki polsko-czeskie” na antenie TVP Wrocław w każdą niedzielę o godz. 17.00 (powtórka w środę o godz. 18.00). Program jest też nadawany przez ośrodki regionalne TVP w Opolu i Krakowie w środę o godz. 19.30. W Czechach audycja jest pokazywana w ogólnokrajowym kanale informacyjnym ČT24 (dostępnym również drogą satelitarną) w każdą niedzielę o godz. 11.00.

Tematy kolejnych odcinków to: 12.12.2010 – zdrowie, 19.12.2010 – bajki, 26.12.2010 – Boże Narodzenie.

Anita Odachowska-Mazurek

Polsko-české rozhovory o divadle



Televize TVP Wrocław a ČT Ostrava se rozhodli společně pracovat na integraci Poláků a Čechů, a to uvedením magazínu „Hranice dokořán – Rozmówki polsko-czeskie“. Je to program o vzájemném poznávání obou národů, jejich sblížení.

Jeho tvůrci v každém díle hovoří na jiné téma. Snaží se tímto ukázat podobnosti a rozdíly v životě Čechů a Poláků. V dosavadních vysílaných dílech se diskutovalo o zajímavých otázkách obou států – víra a náboženství, vzdělávání, film a divadlo.

V posledním díle se hovořilo kromě jiného o tom, co výjimečného vidí na polské dramaturgii čeští diváci. Organizátoři programu navštívili Divadlo Aréna v Ostravě, kde premiéru autora Rózewicza „Bílé manželství“ nastudovala polská režisérka Joanna Zdrada. O dlouholeté spolupráci s divadlem Teatr Lalki a Aktora v Opolu vyprávěl známý český režisér Petr Nosálek, a Laco Adamik porovnával rozdílný historický vývoj, což vedlo ke skutečnosti, že tradiční formy divadla, preferované diváky v Polsku a v Čechách, jsou rozdílné. Aktéři programu také navštívili Janáčkovu konzervatoř v Ostravě, kde je každým rokem přijímáno na obor hudebně dramatického umění pouze 8 uchazečů.

„Předností programu je nepochybně zvolený způsob prezentace: fejetony o Polsku jsou realizovány Čechy a o Čechách hovoří Poláci“ – sdělují organizátoři. „Umožňuje to získat spoustu postřehů, které už bereme přirozeně za své, ale často s myšlenkou zásady „chválíte cizí ...“ Čeští novináři byli např. fascinováni působením divadla Ocelot, o němž bude jeden z dalších dílů.

Autorky programu – Kinga Wołoszyn-Świerk z TVP Wrocław a Šárka Bednářová z ČT Ostrava – se snaží odpovědět na otázky, týkající se historie, kultury a tradic obou zemí, a to především v polsko-českém pohra-

ničí. Tématika se týká otázek přeshraniční spolupráce, obchodních kontaktů a zvyků Čechů a Poláků. Autoři „Rozhovorů...“ se k otázce kulturních záležitostí určitě ne jednou vrátí, neboť není možno odpovědět na všechno v průběhu 25-ti minutového pořadu. „Určitě stojí za to poznávat zemi svého souseda, o kterém toho bohužel víme tak málo. Uvedený program plní též vzdělávací funkci. Možná, že se díky srovnávání obou zemí podaří změnit názor na polskou mentalitu, a to v náš prospěch. Kéž by se na jeden z dílů podívali polští železničáři! Včasný dojezd na premiéru v Gdaňsku, Krakově nebo v Poznani v čistém a vyhřívaném vlaku? – Tak to je opravdu možné. Jestli nám nevěříte, podívejte se, jak to dělají Češi“ – nabádají moderátoři programu.

„Polsko-české rozhovory“ jsou financovány z prostředků Evropské unie v rámci Evropského fondu regionálního rozvoje „Překračujeme hranice“, Operační program příhraniční spolupráce Polsko-Česká republika 2007–2013. V tomto případě se Evropská unie rozhodla financovat velmi potřebný program, a to program čistě misionářského charakteru. To je příklad dobře investovaných peněz.

Program realizují: Petr Šiška, Kinga Wołoszyn-Świerk, Šárka Bednářová, Xenie Kaduchová a Katarzyna Kozłowska-Domańska, a vedou: Gabriela Lefenda, Petr Šiška, Paweł Gołębski a Natalia Grosiak. Polští diváci mohou zhlédnout „Polsko-české rozhovory“ na anténě TVP Wrocław každou neděli v 17.00 hodin (opakování ve středu v 18.00 hodin). Program je také vysílán regionálními televizemi TVP v Opolu a Krakově ve středu v 19.30 hodin. V České republice běží vysílání na celostátním informačním programu ČT24 (možnost zhlédnout také na satelitním vysílání) každou neděli v 11.00 hodin. Témata pro další díly : 12.12.2010 – zdraví, 19.12.2010 – pohádky, 26.12.2010 – Vánoce.

Anita Odachowska-Mazurek



Będzie to dla Was czas relaksu i spokoju.

Natalia Grosiak i Petr Šiška si povídali v jednom z dílů programu o lázních v Polsku a v Čechách.

Informacje o bazie danych przedsiębiorstw po drugiej stronie granicy



Współpraca pomiędzy przedsiębiorcami, szkołami i innymi podmiotami w regionach przygranicznych województwa královéhradeckého i regionu jeleniogórsko-wałbrzyskiego zyskała znów trochę wyraźne granice. A to dzięki uruchomieniu czesko-polskiego portalu innowacyjnego pod adresem www.czeplinn.eu.

Dla českých partnerův firm i institucí stało to się 12 października 2010 roku na konferencji województwa královéhradeckého. W dniu 5 listopada został projekt przedstawiony stronie polskiej na konferencji Sudeckiej Izby Handlowo-Przemysłowej w Świdnicy. Częścią portalu, który informuje odwiedzających o innowacyjnych działaniach na obszarze województwa královéhradeckého i na polskim Dolnym Śląsku, jest baza danych firm, szkół średnich i wyższych i instytucji naukowo-badawczych po obu stronach granicy. Nie zarejestrowani użytkownicy znajdą na portalu szereg informacji, imprez, artykułów o innowacyjnych atrakcjach w obu krajach, zarejestrowani użytkownicy mogą więcej - mają dostęp do bazy danych, mogą wprowadzać na portal swoje oferty i zapytania oraz dyskutować na różne tematy.

„Przedsiębiorcy, szkoły średnie i wyższe oraz instytucje naukowo-badawcze zostali odwiedzeni przez przedstawicieli Wojewódzkiej Izby Gospodarczej z Hradec Králové, Centrum technologicznego w Hradcu Královym i Centrum Projektów Europejskich. Z przygotowanymi ankietami nasi partnerzy sprawdzali informacje, zainteresowanie, możliwości i potrzeby podmiotów w obszarze badań, wytwarzania innowacji czy ich doświadczenia z transferem technologii. Wszystko stanowiło podstawę portalu interaktywnego.” podała Lucie Vomočilová z Wydziału Rozwoju Regionalnego Urzędu Wojewódzkiego w Hradec Králové. Jak na razie zostali zarejestrowani w większości członkowie Wojewódzkiej Izby Handlo-

wej w Hradcu Královym. Chodziło o wzór podmiotów wyprofilowany z poprzedniego projektu Regionalne Strategie Innowacyjne. **Do bazy danych na portalu www.czeplinn.eu mogą się rejestrować i nowi chętni.** Wystarczy parę minut, wypełnić jasny formularz wejściowy i odesłać e-mail potwierdzający rejestrację.

Zarejestrowany jest na przykład przedsiębiorca pan Jan Mencl z firmy Mepap w Dvoře Králové nad Labem, który ma zakład chroniony. „Do bazy danych dostaliśmy się na podstawie ankiety Wojewódzkiej Izby Handlowej w Hradcu Královym, która nas odwiedziła dlatego, że jesteśmy ich członkiem. Mam doświadczenie w handlu z Polską, ale nie wiem, jak portal może nam pomóc. W naszej branży jest wielkie ciśnienie na konkurencyjność, każdy pilnuje swoich tajemnic produkcji, dlatego muszę bardzo dokładnie przeczytać warunki” zakończył Mencl.

We współpracy z Polską ma doświadczenie również Przemysłowa Szkoła Średnia w Trutnově, która należy do Wojewódzkiej Izby Handlowej w Hradcu Králové od roku 2000. W bazie danych jednak szkoła nie jest jeszcze umieszczona. *Przed kilkoma laty zrealizowaliśmy projekt przygranicznej współpracy z Zespołem Szkół Technicznych w Wałbrzychu, który dotyczył wymiany nauczycieli na staż i uczniów. Odwiedziliśmy szkołę partnerską, zapoznaliśmy się z materiałami technicznymi, które szkoła posiada i zorganizowali polsko-czeskie zawody sportowe. Wszystko ukierunkowaliśmy, żeby wybudować wzorcową specjalistyczną salę z obszaru automatyzacji, ale z powodu braku funduszy w ostateczności do realizacji nie doszło. Z chęcią nawiązilibyśmy współpracę z Polską, która nie tylko się rozwija na poziomie odwiecznej kierownictwa szkół. Zależy to jednak od znalezienia odpowiedniego programu, aby można było współpracę sfinansować - zaznaczył Vladislav Sauer, dyrektor szkoły w Trutnově.*

Pierwszą odpowiedź zwrotną na funkcjonowanie portalu otrzymali partnerzy projektu, to jest Województwo Královéhradecké, Wojewódzka Izba Gospodarcza w Hradcu Královym, Centrum Technologiczne w Hradcu Královym, Sudecka Izba Przemysłowo Handlowa w Świdnicy i Dolnośląska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A. w Wałbrzychu, już 25 listopada. W Polsce odbył się ukierunkowany tematycznie workshop o technologiach informacyjnych, na którym spotkali się czescy i polscy przedstawiciele z obszaru IT.

Miroslava Jasanská, redaktorka naczelna

Informace o databázích podniků na druhé straně hranice



Spolupráce mezi podnikateli, školami a dalšími subjekty v příhraničních regionech Královéhradeckého kraje a Jeleniogórsko-wałbrzyském regionu dostala opět o něco ostřejší kontury, a to díky spuštění Česko-polského inovačního portálu na adrese www.czeplinn.eu.

Pro české partnery, firmy a instituce se tak stalo 12. října 2010 na konferenci Královéhradeckého kraje. Dne 5. listopadu byl projekt představen také polské straně na konferenci Sudetské obchodně-průmyslové komory ve Svídnicí. Součástí portálu, který informuje návštěvníky o inovačních aktivitách na území Královéhradeckého kraje a v polském Dolním Slezsku, je databáze firem, středních a vysokých škol a vědecko-výzkumných institucí na obou stranách hranice. Zatímco neregistrovaní uživatelé najdou na portálu řadu informací, tipů, akcí, článků o inovačních aktivitách v obou zemích, registrovaní uživatelé mají navíc přístup právě do databáze, mohou vkládat na portál své nabídky i poptávky a diskutovat o různých tématech.

„Podnikatelé, střední a vysoké školy a vědecko-výzkumné instituce byli osloveni zástupci Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje, Technologického centra Hradec Králové a Centra evropského projektování. S cíleně zaměřenými dotazníky naši partneři zjišťovali informace, zájem, možnosti a potřeby subjektů v oblasti výzkumu, vývoje, inovací či jejich zkušenosti s transferem technologií. Vše sloužilo jako základ interaktivního portálu,“ podotkla Lucie Vomočilová z oddělení regionálního rozvoje Krajského úřadu Královéhradeckého kraje. Zatím byli zaregistrováni

většinou členové Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje. Jednalo se o vzorek subjektů vyprofilovaný z předchozího projektu Regionální inovační strategie. **Do databáze se na portálu www.czeplinn.eu však mohou registrovat i subjekty nové.** Stačí jen pár minut času, vyplnit přehledný vstupní formulář a odeslat e-mail, potvrzující registraci.

Registrován je například podnikatel Jan Mencl z firmy Mepap ve Dvoře Králové nad Labem, která je chráněnou dílnou. „Do databáze jsme se dostali na základě dotazníku Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje, která nás oslovila, protože jsme jejím členem. Mám zkušenosti s obchodováním v Polsku, ale nevím, jaká je možná podpora ze strany portálu. V naší branži je tlak na konkurenci obrovský, každý si hlídá své výrobní tajemství, takže musím podklady řádně prostudovat,“ konstatoval Mencl.

Se spoluprací s Polskem mají zkušenosti také na Střední průmyslové škole Trutnov, která je členem Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje od roku 2000. V databázi však škola ještě vedena není. „Před několika lety jsme uspěli s projektem příhraniční spolupráce se školou Zespół Szkół Technicznych w Wałbrzychu, který se týkal výměnných stáží učitelů a žáků. Navštívili jsme partnerskou školu, seznámili se s materiálně technickým vybavením školy a uspořádali česko-polský sportovní turnaj. Vše jsme směřovali k vybudování vzorové odborné učebny v oblasti automatizace, ale kvůli nedostatku financí nakonec k realizaci nedošlo. Rádi bychom navázali na spolupráci s Polskem, která se nyní odvíjí spíše v rovině návštěv vedení škol. Je to však otázka nalezení vhodného programu, aby bylo možné spolupráci zafinancovat,“ poznamenal Vladislav Sauer, ředitel trutnovské školy.

První zpětnou vazbu na fungování portálu dostali partneři projektu, tedy Královéhradecký kraj, Krajská hospodářská komora Královéhradeckého kraje, Technologické centrum Hradec Králové, Sudecka Izba Przemysłowo-Handlowa w Świdnicy a Dolnośląska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A., Wałbrzych, už 25. listopadu. V Polsku se uskutečnil tematicky zaměřený workshop na informační technologie, kde se sešli čeští i polští zástupci z oblasti IT.

Miroslava Jasanská, šéfredaktorka Krkonošského deníku



Współpraca dla kultury



Trzy przygraniczne miasta – polskie Pieszyce oraz czeskie Nova Paka i Bohuslavice – dzięki wspólnemu projektowi mogą odnowić trzy zaniedbane obiekty kulturalne, tchnąć w nie nowego ducha i ożywić dzięki temu życie kulturalne.

Pieszyce

Zniszczony, nieużytkowany i zaniedbany budynek dawnego kina „Słońce” w Pieszycach stanie się siedzibą Centrum Kultury i Centrum Informacji Turystycznej. Według planów, w byłej sali kinowej powstanie sala widowiskowa, w której będzie możliwość organizowania dużych wydarzeń kulturalnych – koncertów, recitali, występów kabaretowych. Cały obiekt zostanie gruntownie przebudowany, a jego całkowita powierzchnia użytkowa wynosić będzie 1.548 m². Zagospodarowany zostanie także teren wokół kina. Powstaną miejsca parkingowe.

Projekt, obok budowy Centrum Kultury, przewiduje szereg innych działań. Gmina Pieszyce zobowiązana jest do uruchomienia polsko-czeskiej strony internetowej, waloryzacji turystycznej, prezentacji o tematyce turystycznej, gry edukacyjnej „Co wiesz o swoim sąsiedzie”, targów turystyczno-kulturowych, prezentacji teatralnych, plenerowych przeglądów filmów (polskich i czeskich), konkursu poetyckiego i stałych wystaw o partnerach projektu. – Jesteśmy bardzo zadowoleni, z tego, że w Pieszycach powstanie tak nowoczesne Centrum Kultury – mówi burmistrz Mirosław Obal. – Rozpoczynamy inwestycję, której koszt to blisko 2 mln euro.

W pierwszej połowie przyszłego roku ogłoszone zostaną przetargi na budowę Centrum Kultury. W drugiej połowie 2011 roku planowane jest rozpoczęcie prac budowlanych, które potrwają około dwóch lat. Zgodnie z umową zakończenie prac objętych projektem ma nastąpić w czwartym kwartale 2014 roku.

Bohuslavice

Gmina Bohuslavice nad Metuji zgodnie z umową ma: zakupić obiekt sakralny z XIX wieku – kościół ewangelicki – oraz zająć się jego przebudową (na Centrum Kultury i Turystyki) wraz z zagospodarowaniem otoczenia, przygotować wystawę prac malarskich, grudniowe koncerty adwentowe oraz wystawę na temat Gór Sowich.

Nova Paka

Do zadań Novej Paki należy: rekonstrukcja parteru muzeum – skarbcza z cennymi eksponatami, wybudowanie windy, aby ekspozycje znajdujące się na wyższych kondygnacjach były dostępne dla osób niepełnosprawnych, rekonstrukcja placu pomiędzy muzeum a domem Sucharduv, tzw. Placem Muzealnym (etap 1), budowa wejścia dla niepełnosprawnych, rekonstrukcja zaplecza sanitarnego, zorganizowanie międzynarodowego pleneru malarskiego połączonego z prezentacją stworzonych prac, wydanie map turystycznych i widokówek, organizacja weekendowych spotkań dzieci, stworzenie ekspozycji skamieniałości i kamieni szlachetnych oraz organizacja Czesko-Polskiego Święta Przesilenia.

11 października 2010 roku w siedzibie Miejskiej Biblioteki Publicznej – Centrum Kultury w Pieszycach burmistrz Mirosław Obal oraz starostowie obu cze-

skich miast – Josef Cogan z Novej Paki oraz Bohumil Kutina z Bohuslavice – zaprezentowali szczegóły dotyczące projektu i przedstawili umowę podpisaną z Ministerstwem Rozwoju Regionalnego w Czechach.

Całkowita wartość zaplanowanych inwestycji to 2.819.969,62 euro. Otrzymane dofinansowanie wynosi 2.369.556,88 euro. Wartość przypadająca na Partnera Wiodącego, którym w tym przypadku są Pieszyce wynosi 1.888.328,84 euro. Otrzymane dofinansowanie jest nieco niższe – 1.583.851,38 euro. Wartość przypadająca na Partnera Projektu – Bohuslavice to 329.705,52 euro, a otrzymane dofinansowanie – 274.061,50 euro. Natomiast wartość przypadająca na drugiego Partnera Projektu – Novą Pakę wynosi 601.935,26 euro, a dofinansowanie – 511.644 euro.

Wszystkie trzy obiekty będą, zgodnie z założeniami projektu, miejscem spotkań mieszkańców także na szczeblu międzynarodowym, a więc mieszkańców Pieszyc, Novej Paki i Bohuslavice.



Tak dzisiaj wygląda przyszłe Centrum Kultury i Centrum Informacji Turystycznej...
Takto dnes vypadá budoucí Kulturní centrum a Turistické informační centrum...

Spolupráce v kultuře



Tři příhraniční města – polské Pieszyce a česká Nová Paka a Bohuslavice – mohou díky společnému projektu zrekonstruovat tři zchátralé kulturní objekty, vdechnout do nich nového ducha a oživit tak kulturní život.

Pieszyce

Poničená, nevyužívaná a neudržovaná budova bývalého kina „Slunce“ v Pieszycích se stane sídlem Kulturního centra a Turistického informačního centra. Podle projektu má vzniknout v bývalém sálu scéna, kde bude možné organizovat velké kulturní a koncertní akce, recitály, kabaretní vystoupení. Celý objekt bude přestavěn od samých základů a jeho celková uživatelská plocha bude činit 1.548 m². Využity budou i okolní prostory kolem kina. Vzniknou nová parkovací místa.

Kromě samotné stavby Kulturního centra počítá projekt s řadou dalších aktivit. Obec Pieszyce se zavázala zprovoznit polsko-české internetové stránky, zhodnotit turistické krásy, rozšířit prezentaci s turistickou nabídkou, organizovat vzdělávací akce formou hry „Co víš o svém sousedovi“, pořádat turisticko-kulturní trhy, divadelní vystoupení, filmové plenéry (polských a českých autorů), recitační soutěže a stálé výstavy o partnerech projektu. „Máme velkou radost z toho, že v Pieszycích vznikne nové mo-

derní Kulturní centrum. Zahajujeme investici, jejíž náklady dosáhnou téměř 2 mil. EUR.“ – říká starosta Mirosław Obal.

V první polovině příštího roku vyhlásíme výběrová řízení na stavbu Kulturního centra. V druhé polovině roku 2011 plánujeme zahájit stavební práce, které by měly trvat zhruba dva roky. V souladu se smlouvou by mělo dokončení stavebních prací nastat ve IV. čtvrtletí roku 2014.

Bohuslavice

Úkolem obce Bohuslavice nad Metují je v souladu se smlouvou odkoupení evangelického kostela, sakrálního objektu z 19. století a zahájit jeho přestavbu na Kulturní a turistické centrum včetně úpravy okolního prostranství. Další aktivitou by měla být příprava výstavy výtvarných děl, organizace prosincového adventního koncertu a výstava na téma Sovích hor.

Nová Paka

Mezi úkoly Nové Paky patří rekonstrukce přízemních prostorů muzea, kde se nachází klenotnice z cennými exponáty, dále výstavba výtahu z důvodu vybudování bezbariérového přístupu, umožňujícího prohlídku expozic ve vyšších patrech těž postiženým osobám, rekonstrukce prostoru mezi muzeem a domem Suchardů, tzv. Muzejní náměstí (1. etapa), úprava vchodu pro postižené osoby, rekonstrukce sanitárního zázemí, organizování mezinárodních

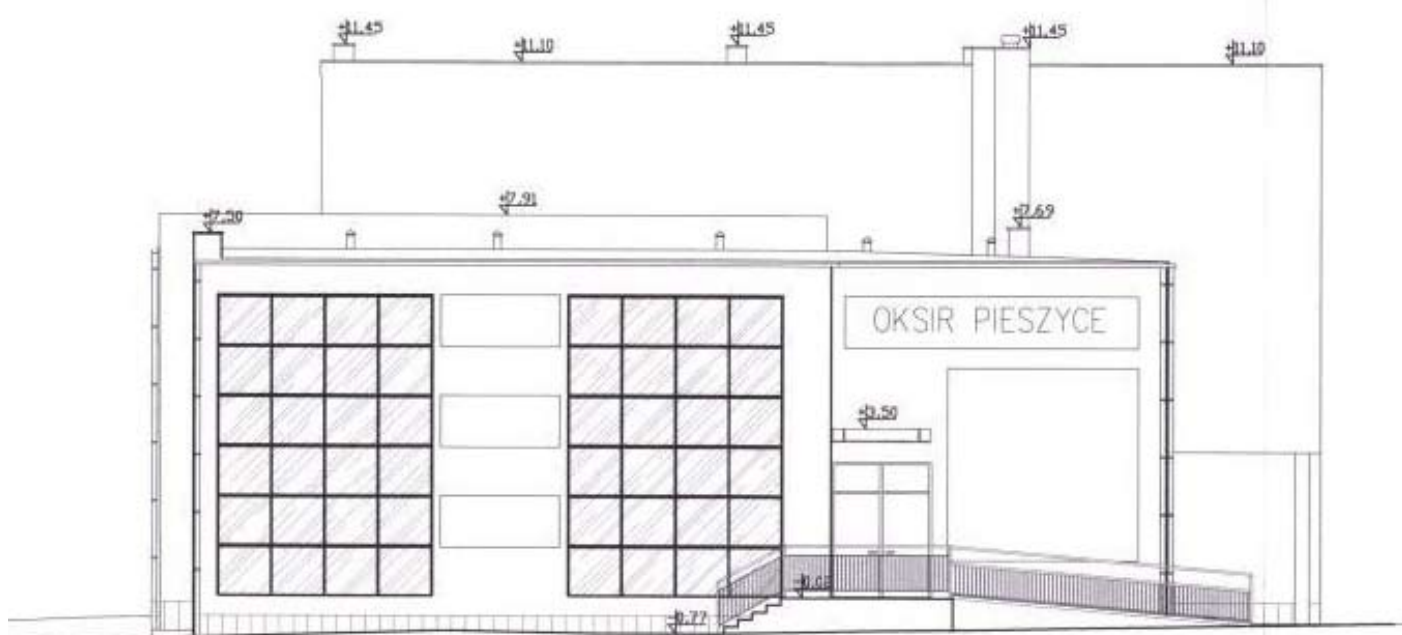
výtvarných soutěží, spojených s prezentací vytvořených prací, vydání turistických map a pohlednic, organizování víkendových setkání pro děti, vytvoření expozice zkamenělin a vzácných kamenů a zorganizování česko-polských Svátků slunovratu.

11. října 2010 představili starostové výše uvedených měst, pan Mirosław Obal, Josef Cogan a Bohumil Kutina v sídle Městské knihovny v Kulturním centru v Pieszyci, podrobnosti ohledně projektu a podepsanou smlouvu s Ministerstvem regionálního rozvoje v České republice.

Celková hodnota plánované investice činí 2.819.969,62 EUR. Podíl získané finanční dotace tvoří 2.369.556,88 EUR. Vedoucí partner, kterým je v tomto případě obec Pieszyce, obdrží dotaci ve výši 1.888.328,84 EUR. Dofinancování bude ve výši 1.583.851,38 EUR. Částka, připadající partnerovi projektu, obci Bohuslavice je 329.705,52 EUR a dofinancování ve výši 274.061,50 EUR. Druhý partner projektu, město Nová Paka obdrží 601.935,26 EUR, dofinancování je ve výši 511.644 EUR.

Všechny tři objekty se stanou v souladu s předloženým záměrem projektu místem setkávání občanů na mezinárodní úrovni, a to nejen občanů z Pieszyc, Nové Paky a Bohuslavic.

Anita Odachowska-Mazurek



...a tak ma wyglądać za dwa lata

...a takto by mělo vypadat za dva roky

Po polsku i czesku o środowisku Polsky a česky o životním prostředí



Polsko-Czeskie Targi Kooperacyjne oraz Polsko-Czeskie Forum Gospodarcze to najnowsza inicjatywa Sudeckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Świdnicy oraz partnerskiej Krajskiej hospodarskiej komory Královéhradeckého kraje Jednatelství Nachod – czyli odpowiednika naszej izby dla regionu Hradec Králové.

Przedsiębiorcy i pracownicy obu izb spotkali się 7 i 8 października. W pierwszym dniu trwały targi dla zainteresowanych, drugi poświęcony był problemom ochrony środowiska w rejonie przygranicznym. W debacie, którą otworzył Mariusz Hoszowski, prezydent SIPH i towarzyszący mu członek Zarządu Izby Paweł Ułaszewski, udział wzięli także uczniowie z Zespołu Szkół Budowlano-Elektrycznych. To oni bowiem za kilka lat zmagać się będą z kwestiami, dotyczącymi ochrony ekologicznej naszego otoczenia. Czeskiej delegacji przewodniczyła dyrektorka tamtejszej Izby – Jana Galbicková.

Inżynier Jaroslava Syrovátková z Uniwersytetu Technicznego w Libercu dokonała analizy powierzchni Czeskiej Republiki pod kątem problemów, dotyczących ochrony środowiska, ich diagnozy i stosowanych metod ochrony. Jej przystępny wykład pozwolił nie tylko na zagłębienie się w tę sferę życia, ale także przybliżył administracyjny podział naszych południowych sąsiadów.

O energii ze źródeł odnawialnych, pojawiających się przy wdrażaniu tego sposobu uzyskiwania energii problemach i wątpliwościach, mówił František Molík, dyrektor oddziału izby gospodarczej w Nachodzie. Zagadnienia, przedstawiane w formie krótkich pytań i jasnych, zrozumiałych dla wszystkich odpowiedzi, z pewnością przybliżyły nowatorskie wciąż sposoby przetwarzania naturalnych komponentów w energię.

Polskie problemy, dotyczące ochrony środowiska w rejonie pogranicza, przybliżył Piotr Kaczmarczyk ze Starostwa Powiatowego w Świdnicy. Mówił on o sposobach radzenia sobie z przypadkami naruszenia zasad ochrony powietrza, gleb, wody, prezentował realizowane w tej chwili projekty z zakresu działań naprawczych w sferze środowiska, a także prezentował możliwości pozyskiwania środków finansowych na ważne projekty.

Właśnie sprawy dotyczące finansowania z zakresu ochrony środowiska stanowiły ostatnią część dyskusji. Obecni przedsiębiorcy mogli dowiedzieć się, z których między innymi funduszy europejskich uzyskać można pomoc fi-



nansową. Czescy goście spędzili w Świdnicy cały dzień, uczestnicząc na koniec w uroczystej gali wręczenia Gryfów Świdnickich, podczas której nagradzano także tych, którzy przyczyniają się do ochrony najbliższego nam otoczenia.

Beata Moskal-Słaniewska



Polsko-české kooperační veletrhy a Polsko-české hospodářské fórum jsou jedním z nejnovějších iniciativ Sudecké průmyslo-hospodářské komory (SIPH) ve Świdnici a partnerské Krajské hospodářské komory Královéhradeckého kraje (KHK KHK).

Podnikatelé a zaměstnanci obou komor se sešli ve dnech 7. a 8. října 2010. První den veletrhu byl určen pro všechny zájemce, druhý den byl věnován problémům ochrany životního prostředí v příhraniční oblasti. Debaty, kterou zahájili Mariusz Hoszowski, předseda SIPH spolu s Pawełem Ułaszewskim, členem vedení SIPH, se zúčastnili také studenti Sdružení elektrotebních škol, neboť to budou právě ti, kdo se bude za pár let zabývat otázkami ochrany životního prostředí. Českou delegaci vedla ředitelka KHK KHK Ing. Jana Galbicková.

Ing. Jaroslava Syrovátková z Technické univerzity v Liberci seznámila přítomné s analýzou

povrchu České republiky a s problémy, související s ochranou životního prostředí, jejich diagnózou a používanými metodami ochrany. Její srozumitelná přednáška umožnila nejen proniknout do života našich jižních sousedů, ale také přiblížila fungování administrativy v ČR.

O energii z obnovitelných zdrojů a o tom, jaké se objevují problémy a pochybnosti při zavádění nových způsobů získávání energie, hovořil ve své přednášce František Molík, ředitel náhodské pobočky KHK KHK. K výše uvede-



Obwodnica Vamberka otwarta Obchvat Vamberka otevřen

W środę 1 grudnia 2010 otwarto południową obwodnicę Vamberka (dł. 1.700 m z mostem o dł. 526,6 m). Nowa droga znacznie przyspiesza przejazd na trasie Ústí nad Orlicí – Náchod (Hradec Králové). Ve středu 1. prosince 2010 byl otevřen jižní obchvat Vamberka (1.700 m, s mostem 526,6 m). Silnice výrazně zrychluje průjezd na silnici Ústí nad Orlicí – Náchod (Hradec Králové).



né problematice bylo položeno několik krátkých otázek. V rámci odpovědí byli přítomni blíže seznámeni s novátorskými způsoby využití přírodních zdrojů pro tvorbu energie. Polské problémy, týkající se ochrany životního prostředí v příhraničním regionu přiblížil pan Piotr Kaczmarczyk z Okresního úřadu ve Šwidnici. Hovořil o způsobech, jak se vypořádat s případy narušování zásad ochrany ovzduší, půdy, vody. V tomto rozsahu prezentoval doposud uskutečněné projekty z oblasti nápravných opatření ve sféře životního prostředí, a také představil možnosti získávání finančních prostředků na důležité projekty. Poslední část diskuse byla věnována otázkám ohledně financování oblasti ochrany životního prostředí. Přítomní podnikatelé se dozvěděli, z kterých evropských fondů je možné finanční pomoc získat. Čeští hosté strávili ve Šwidnici celý den, závěrem se zúčastnili slavnostní akce při příležitosti udělování ceny Šwidnické rukojeti (Gryfy Šwidnickie). Ocenění obdrželi ti, co se již o ochranu životního prostředí svého okolí přičinili.

Beata Moskal-Słaniewska





Sposoby zawierania i zabezpieczania umów

Způsoby uzavírání a zajišťování smluv



Po przystąpieniu do Unii Europejskiej przedsiębiorcy mają możliwość swobodnego prowadzenia interesów z kontrahentami z Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Jednakże przedsiębiorcy, którzy działają także poza terytorium swojego państwa, powinni pamiętać, że zawierane przez nich umowy mogą podlegać prawu różnych państw. Z tego powodu niezbędne jest umiejętne zabezpieczenie swoich interesów poprzez właściwe sporządzenie umowy.

Zawarcie umowy

Podczas zawierania umów należy pamiętać o kilku podstawowych zasadach. Jeżeli umowa jest zawierana z przedsiębiorcą z innego państwa najprawdopodobniej będzie sporządzona w dwóch językach. W takim wypadku należy ustalić, która wersja językowa będzie dla stron wiążąca na wypadek gdyby pojawiły się rozbieżności interpretacyjne pomiędzy nimi.

Zawierając umowę strony powinny ustalić, jakie będzie prawo właściwe. Przez pojęcie prawa właściwego należy rozumieć to prawo, które będzie miało zastosowanie przy analizowaniu umowy. Jeżeli na przykład przedsiębiorca polski zawiera umowę ze swoim czeskim partnerem na dostawę towarów do Niemiec, strony powinny ustalić czy właściwe dla umowy jest prawo polskie, czeskie czy niemieckie. Trzeba jednak pamiętać, że wybrane prawo musi pozostawać w związku z zawartą umową. W powyższym przykładzie strony nie będą mogły wybrać jako właściwego prawa angielskiego czy francuskiego. Jeżeli strony nie ustalą prawa właściwego, wówczas zastosowanie będzie miało rozporządzenie w sprawie prawa właściwego dla zobowiązań umownych, czyli tzw. „Rzym I”. Rozporządzenie reguluje, prawo którego państwa będzie miało zastosowanie przy danej umowie. Co do zasady, prawo właściwe będzie zależne od przedmiotu umowy. W zależności od przedmiotu umowy zastosowanie mogą mieć także inne akty prawne. Obecnie praktycznie wszystkie państwa europejskie są członkami konwencji wiedeńskiej o międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG). Reguluje ona, jakie są prawa i obowiązki stron, a także skutki niewykonania lub nieprawidłowego wykonania umowy. Inną powszechnie stosowaną regulacją prawną jest Incoterms, za pomocą której strony mogą ustalić warunki transportu i dostawy pomiędzy swoimi państwami. Zastosowanie Incoterms pozwoli w sposób łatwy i precyzyjny określić, kto odpowiada za koszty transportu, ubezpieczenia lub ewentualne uszkodzenia towaru.

Wybór sposobu zabezpieczenia umowy

Przedsiębiorca negocjując umowę powinien mieć na



Maciej Szymach,
adwokat, partner
w Kancelarii
BSO Prawo & Podatki



Marcin Mucharski,
aplikant radcowski w
Kancelarii
BSO Prawo & Podatki

uwzględnić odpowiednie zabezpieczenie swoich interesów. Strony mają wiele możliwości ograniczenia ryzyka na wypadek niewykonania umowy przez kontrahenta. Umowa może przewidywać, że jedna ze stron zapłaci drugiej, przed wykonaniem usługi lub rozpoczęciem dostaw, zaliczkę lub zadek. Sprzedający towary może również zastrzec własność towaru do czasu zapłaty całej ceny. To rozwiązanie znacznie ułatwia odzyskanie dostarczonych towarów w wypadku braku całej lub częściowej zapłaty. Ponadto strony mogą skorzystać z wielu innych instrumentów, takich jak rachunki powiernicze, polecenie od polskiego przedsiębiorcy, gwarancja bankowa, dzięki którym przedsiębiorca miałby możliwość dochodzenia roszczeń z udziałem ubezpieczenia bez konieczności uruchamiania procedury o charakterze transgranicznym. Strony mogą również postanowić w umowie, że wszelkie wyniki z umowy spory zostaną oddane pod rozstrzygnięcie wskazanego w umowie sądu arbitrażowego. Jak wskazuje praktyka, taka klauzula może nie tylko znacznie przyspieszyć załatwienie sprawy, ale przyczynić się do znaczącego zmniejszenia kosztów jej prowadzenia oraz uniknięcia zbytniego formalizmu procesowego.



Po wstąpiu do Europy mają przedsiębiorcy możliwość swobodnego prowadzenia interesów z kontrahentami z Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Jednakże przedsiębiorcy, którzy działają także poza terytorium swojego państwa, powinni pamiętać, że zawierane przez nich umowy mogą podlegać prawu różnych państw. Z tego powodu niezbędne jest umiejętne zabezpieczenie swoich interesów poprzez właściwe sporządzenie umowy.

Uzawrzenie umowy

Pri uzavírání smlouvy je třeba pamatovat na několik základních zásad. Pokud je smlouva uzaví-

rána s podnikatelem z jiné země, nejspíše bude vyhotovena ve dvou jazycích. V takovém případě je třeba dohodnout, která jazyková verze bude pro strany závazná v případě, kdy se ve výkladu objeví rozpory.

Při uzavírání smlouvy je třeba také dohodnout, podle kterých zákonů se bude smlouva řídit. Pokud například polský podnikatel uzavírá smlouvu se svým českým partnerem na dodávku zboží z Německa, musí se určit, zda příslušným zákonem pro plnění smlouvy budou zákony polské, české nebo německé. Vybrané zákony musí být zároveň také v souladu s uzavřenou smlouvou. Ve výše uvedeném příkladu tedy nemohou být uplatňovány anglické nebo francouzské zákony. Pokud se strany předem nedohodnou, platí nařízení Římské úmluvy (tzw. „Řím I“), které nahradí dohodu o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy. Příslušné právo bude závislé na předmětu smlouvy.

V závislosti na předmětu smlouvy mohou platit také jiné právní postupy. V tuto chvíli jsou téměř všechny evropské státy členy Vídeňské konvence ve věci mezinárodního prodeje zboží (CISG). Konvence určuje, které zákony platí a stanovuje povinnosti stran, důsledky za nesplnění či nesprávné plnění smlouvy. Další všeobecně uznávanou právní regulací je Incoterms, soubor mezinárodních pravidel pro výklad nejvíce běžně používaných obchodních doložek v zahraničním obchodě, pomocí kterých se strany mohou dohodnout na podmínkách dopravy a dodávek mezi svými zeměmi. Díky Incoterms lze jednoduchým a precizním způsobem určit, kdo je zodpovědný za náklady přepravy, pojištění nebo za případné poškození zboží.

Výběr způsobu zabezpečení smlouvy

Podnikatel při projednávání smlouvy musí mít na zřeteli odpovídající zabezpečení svých zájmů. Existuje více možností, jak omezit rizika v případě neplnění smlouvy partnerem kontraktu. Ve smlouvě může být dohodnuto, že odběratel zaplatí zálohu před uskutečněním služby nebo zahájením dodávky. Dodavatel zboží si také může vyhradit právo vlastnictví zboží do doby, než bude uhrzena celková hodnota zboží. Kromě toho mohou smluvní strany využít další nástroje, jako jsou např. ručitelství, ručení polského podnikatele, bankovní záruky, díky kterým by měl podnikatel možnost požadovat své nároky z poskytnuté služby, dodaného zboží bez nutnosti zahájit soudní procesy mezinárodního charakteru.

Strany se také mohou ve smlouvě dohodnout, že vzniklé spory budou předány k řešení arbitrážnímu soudu, uvedenému ve smlouvě. Jak ukazuje praxe, právě tato doložka může značně urychlit vyřešení problémů, tím přispět ke snížení nákladů za jejich vedení a vyhnout se zbytečným procesním formalitám.